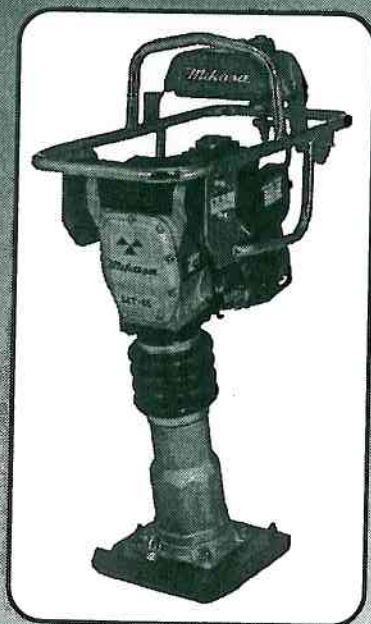


Mikasa

**PILLONNEUS
PISCÓN COMPACTADOR
VIBROCOSTIPATORI**

MT-55/65H/72FW

**MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DELL' OPERATORE**



IMER

302-01802

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / SPECIFICHE / ESPECIFICACIONES

MODELE MODELLO MODELO		MT-55	MT-65H	MT-72FW
Hauteur hors-tout / Altezza / Altura global	mm	1010	1,065	1045
Lageur hors-tout / Larghezza / Anchura global	mm	370	370	410
Longueur hors-tout / Lunghezza / Longitud global	mm	670	740	720
Dimensions du patin / Dimensioni del piede / Tamamo zapata	mm	340 x 265	340 x 285	340 x 285
Course / Corsa del piede / Carrera	mm	30-70	40-85	50-85
Force de pression / Forza di compattazione / Fuerza del Impacto	kN	9.8	10.8-12.8	11.8-13.7
Coups / Frequenza battiti / Golpes	N°/1'	600-695	650-695	640-680
Poids en service / Peso operativo / Peso operativo	Kg	57	66	71

MOTEUR / MOTORE / MOTOR

MODELE / MODELLO / MODELO		ROBIN EH09	HONDA GX100	ROBIN EH12D
Type / Tipo / Tipo		moteur a essence 4 temps refroidi par air 4 tempi raffreddato ad aria motor gasolina 4 tiempos enfriado por aire		
Puissance / Potenza Max / Rendimiento max	kW/g1'	1.8/4100	2.2/4100	2.6/3600

Sound Power Level Chart

Related Directive : Directive 2000/14/CE

Type of Equipment: Compaction machines

model	power source	Measured sound power level(dB)	Guaranteed sound power level(dB)	Max. Sound pressure level(dB)
MT-55	Robin EH09 1.7 kW	104	107	95
MT-65H	Honda GX-100 2.2kW	105	107	96
MT-72FW	Robin EH12-2D 2.6 kW	105	107	96
MT-76D	Yanmar L40 3.1kW	107	108	97

CONSIGNES DE SECURITE



ATTENTION

Le non-respect des instructions de ce manuel risque de provoquer de graves blessures ou la mort ! Cet équipement doit être seulement utilisé par du personnel compétent et ayant reçu la formation nécessaire. Ce matériel est destiné uniquement à l'industrie. Les consignes de sécurité ci-après doivent être observées lors de l'utilisation des pilonneuses Mt-52FW, MT55, MT-72FW.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

- **NE PAS** utiliser ou réparer cet équipement avant d'avoir lu complètement ce manuel.
- Cet équipement ne doit pas être utilisé par des personnes mineures.
- **NE JAMAIS** utiliser cet équipement sans vêtements de protection, lunettes de protection, chaussures à bouts ferrés et d'autres accessoires nécessaires pour le travail à effectuer.
- **NE JAMAIS** utiliser cet équipement si l'on n'est pas en bonne forme physique du fait de la fatigue, la maladie ou l'absorption de médicaments.
- **NE JAMAIS** utiliser cet équipement sous l'influence de drogues ou d'alcool.
- **NE JAMAIS** utiliser des accessoires non recommandés par Mikasa pour cet équipement. Ceci risquerait d'endommager l'engin et/ou de blesser l'utilisateur.
- Le constructeur dégage sa responsabilité en cas d'accident résultant de modifications de l'équipement.
- Chaque fois que cela s'avère nécessaire, remplacer la plaque de firme, les autocollants d'utilisation et de sécurité lorsqu'ils deviennent difficiles à lire.
- Toujours vérifier si la machine ne présente pas des fils ou des boulons desserrés avant de démarrer l'engin.
- Faire toujours le plein dans un endroit bien ventilé, loin des étincelles et des flammes vives.
-

Rester toujours extrêmement prudent lorsqu'on manipule des liquides inflammables. Lors d'un plein, arrêter le moteur et le laisser refroidir. **NE PAS** fumer à proximité de la machine. Des vapeurs d'essence ou le déversement accidentel d'essence sur un moteur chaud risquent de provoquer un feu ou une explosion.

- **NE JAMAIS** utiliser la pilonneuse dans une ambiance explosive ou près de matériaux combustibles. Il existe un risque d'explosion ou de feu, provoquant de graves blessures, voire la mort.
- Remplir le réservoir de carburant à ras bord est dangereux, car le carburant risque de couler.
- **NE JAMAIS** toucher le tuyau d'échappement ou le cylindre lorsqu'il est chaud. Laisser ces parties refroidir avant de réparer le moteur ou la semelle.
- Le moteur doit disposer d'une libre circulation d'air de refroidissement. Ne jamais utiliser cet équipement dans un endroit fermé ou étroit où la circulation d'air est limitée. Un flux d'air trop faible endommagera la pilonneuse ou le moteur et pourrait blesser. Attention : Le moteur de la pilonneuse dégage du monoxyde de carbone **MORTEL**.
- **Hautes températures** – Laisser le moteur refroidir avant de compléter le niveau d'essence ou d'effectuer une réparation ou une opération d'entretien. Le contact avec des parties à haute température peut provoquer de graves brûlures.

CONSIGNES DE SECURITE

POUR VOTRE SECURITE PENDANT LE TRAVAIL

- NE faites **JAMAIS** fonctionner le moteur sans filtre à air. Le moteur pourrait être endommagé.
- Nettoyez fréquemment le filtre à air pour éviter un mauvais fonctionnement du carburateur.
- Assurez-vous toujours que l'opérateur connaît les consignes de sécurité et les techniques d'utilisation appropriées avant d'utiliser la pilonneuse.
- Stockez toujours l'équipement correctement lorsqu'il n'est pas utilisé, dans un lieu propre, à l'abri de l'humidité, hors de portée des enfants.
- N'utilisez **JAMAIS** des accessoires non recommandés par Mikasa pour cet équipement afin d'éviter d'endommager celui-ci et/ou vous blesser.
- Ne faites **JAMAIS** fonctionner le moteur sans filtre à air. Le moteur pourrait être endommagé.
- Lisez attentivement et suivez les procédures du Manuel d'Utilisation avant de mettre en route cet engin.
- Assurez-vous toujours que l'opérateur connaît les consignes de sécurité et les techniques d'utilisation appropriées avant d'utiliser la pompe.
- Stockez toujours l'équipement correctement lorsqu'il n'est pas utilisé, dans un lieu propre, à l'abri de l'humidité, hors de portée des enfants.
- Reportez-vous au **Manuel Utilisateur du Moteur ROBIN** concernant les problèmes techniques ou les informations recommandées par Mikasa pour cet équipement afin d'éviter tout dommage à l'équipement et/ou des blessures à l'utilisateur.

Transport

- Arrêtez toujours le moteur avant le transport.
- Serrez le bouchon de carburant et fermez le robinet de carburant pour éviter toute fuite accidentelle.
- Effectuez une vidange lors du transport de la pilonneuse sur longues distances ou sur routes en mauvais état.
- Fixez solidement toujours la pilonneuse lors du chargement de la pilonneuse à bord d'un camion pour son transport.

Urgences

- Il faut toujours connaître l'emplacement de l'extincteur, de la trousse de premiers soins et du téléphone les plus proches.
Il faut connaître les numéros de téléphone de l'ambulance, du médecin et du corps de sapeurs-pompiers les plus proches. Ces indications seront indispensables en cas d'urgence.

Consignes de sécurité pour l'entretien

- Ne lubrifiez **JAMAIS** des composants ou ne tentez **JAMAIS** de réparer la pilonneuse lorsqu'elle fonctionne.
- Laissez toujours la machine se refroidir avant d'effectuer une réparation.
- La machine doit toujours être en bon état de fonctionnement.
- N'utilisez **PAS** des emballages alimentaires ou en plastique pour éliminer les déchets dangereux.
- Eliminez les déchets potentiellement dangereux, comme les huiles usagées de moteur, les filtres à essence, en conformité avec la réglementation.
- Réparez la machine immédiatement et remplacez dans tous les cas les pièces cassées.

INFORMATIONS GENERALES

PRESENTATION DE LA PILONNEUSE

La pilonneuse MIKASA MT-52FW, 55, 72FW est un puissant équipement de compactage assurant une frappe exceptionnelle à la surface du sol. Elle est utilisée pour le compactage de routes ou de tranchées lors de la pose de canalisations d'eau, de gaz ou d'électricité.

La force de pression de la MT-52FW, 55, 72FW nivelle et assure un compactage uniforme des vides entre les particules du sol afin d'augmenter la densité à sec.

Le mouvement circulaire est transformé en force de pression. La pilonneuse MT-55, 65H, 72FW développe une puissante force de pression au niveau de la semelle. Il est indispensable d'utiliser et d'assurer un entretien de la pilonneuse de façon appropriée pour des performances optimales.

CONSTRUCTION DE LA PILONNEUSE

La Pilonneuse Mikasa MT-52FW, 55, 72FW est équipée d'un moteur à essence 4 temps Robin refroidi par air. La transmission s'effectue par accélération du moteur pour engager l'embrayage centrifuge.

BOITE DE VITESSE ET CYLINDRE A RESSORT DE LA PILONNEUSE

La pilonneuse Mikasa MT-55, 65H, 72FW utilise un circuit à bain d'huile. Contrôlez régulièrement le niveau d'huile par le verre-regard de niveau d'huile situé à l'arrière de la semelle.

UTILISATION

CONTROLE

1. Vérifiez si tous les écrous et boulons de fixation sont bien serrés. Resserrez si nécessaire.
2. Eliminez toute la poussière sur le lanceur et la semelle. Nettoyez toutes les parties de la pilonneuse avant de l'utiliser.
3. Remplacez tous les autocollants de Consignes de Sécurité manquants ou endommagés.
4. Réglez la hauteur du guidon en desserrant les écrous et en ajustant le guidon en fonction du travail à effectuer. Resserrez les écrous.

DEMARRAGE INITIAL

Effectuez les opérations suivantes pour le démarrage de la pilonneuse MT-55, 65H, 72FW.

1. Ouvrez la vanne de coupure en mettant la manette du robinet de carburant sur position ouverte (Illustration 5).
2. Mettez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (ON/OFF) du moteur (illustration 6) sur position "ON" (démarrage).
3. Fermez la tirette des gaz (illustration 7) en la tournant de 90 degrés vers la droite. Par temps froid, démarrez la pilonneuse avec la tirette des gaz fermée. Par temps chaud ou lorsque le moteur est tiède, vous pouvez démarrer l'engin avec la tirette des gaz à mi-course ou complètement ouverte.
4. Saisissez la poignée du lanceur (illustration 8) jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance, puis tirez vivement et ramenez le lanceur dans son logement avant de relâcher.
5. Mettez l'accélérateur (illustration 7) entre le quart et la moitié de la position de ralenti.
6. Si le moteur ne démarre pas, agissez sur la tirette des gaz (illustration 5) à mi-ouverture pour éviter de noyer le moteur.
7. Répétez les opérations 1 à 5.
8. Si le moteur ne démarre pas après plusieurs tentatives, vérifiez si la bougie n'est pas noyée. Nettoyez et remplacez la bougie si nécessaire.

Illustration 5

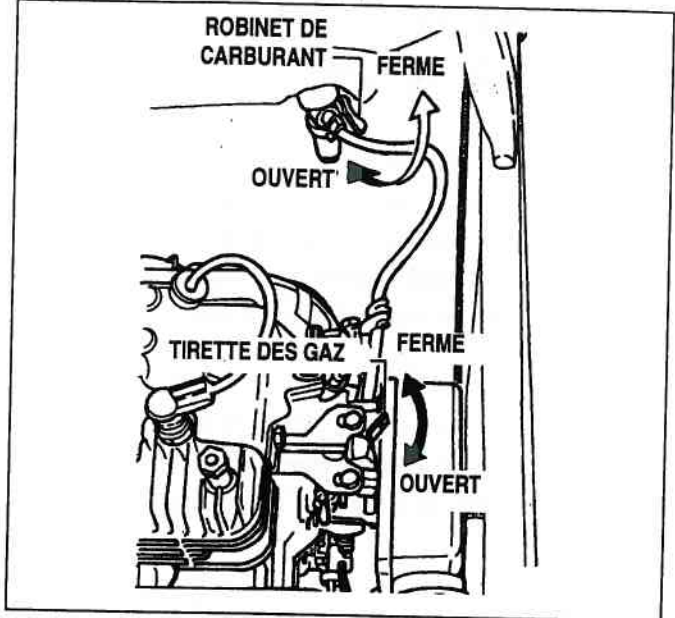


Illustration 6

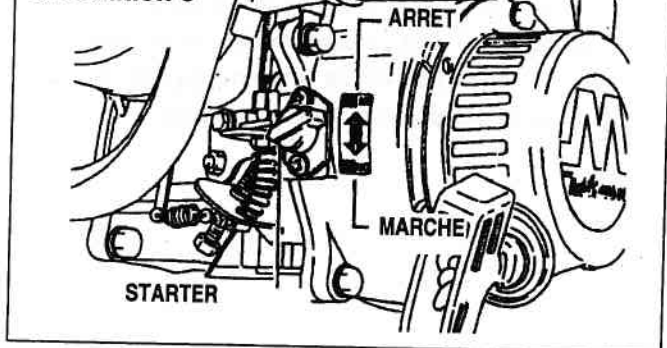


Illustration 7

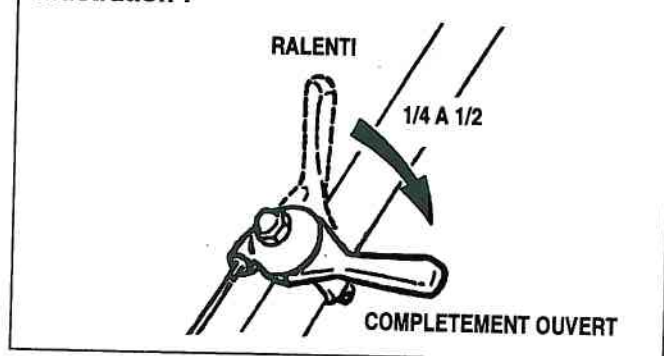
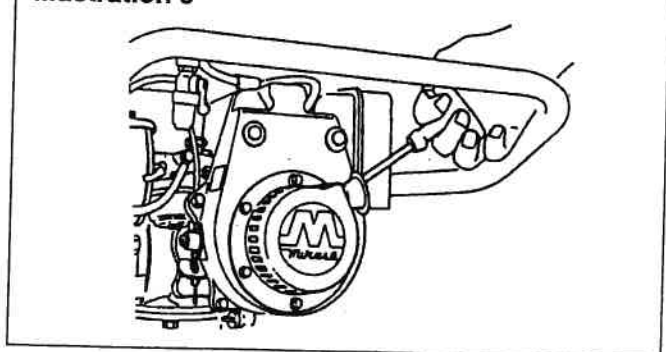


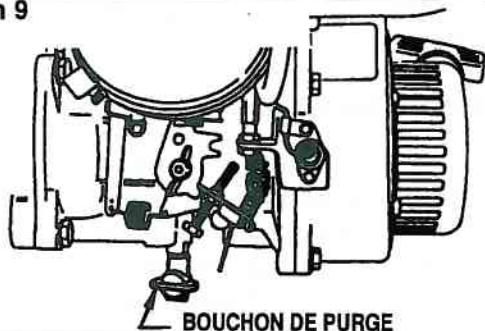
Illustration 8



UTILISATION

7. Si le carburateur est noyé ou si le carter-moteur est saturé d'essence, ouvrez le bouchon de purge comme indiqué sur l'illustration 9 et purgez de l'excès d'essence.

Illustration 9



position **RALENTI** jusqu'à ce que la pilonneuse fonctionne normalement.

4. Les pilonneuses sont conçues pour se déplacer pendant le compactage. Pour avancer plus vite, tirez légèrement le guidon de façon que l'arrière de la semelle touche le sol en premier.
5. Pour arrêter le compactage, passez rapidement l'accélérateur de la position **COMPLÈTEMENT OUVERT** à la position **RALENTI**. N'agissez pas lentement sur l'accélérateur car cela risque de provoquer un fonctionnement irrégulier et d'entraîner l'usure anormale de l'embrayage.

Utilisation

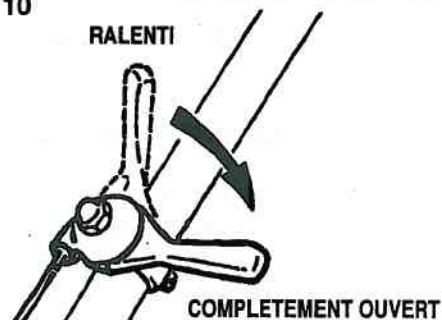
1. Pour démarrer la pilonneuse, passez rapidement l'accélérateur (Illustration 10) de la position **RALENTI (IDLE)** (fermé) à la position **COMPLÈTEMENT OUVERT (FULL OPEN)**. N'actionnez pas l'accélérateur lentement pour éviter d'endommager l'embrayage ou le ressort.

ATTENTION :



Assurez-vous que l'accélérateur se trouve en position **COMPLÈTEMENT OUVERT**. Utilisez la pilonneuse à des vitesses inférieures, risque d'endommager les ressorts d'embrayage ou le patin.

Illustration 10



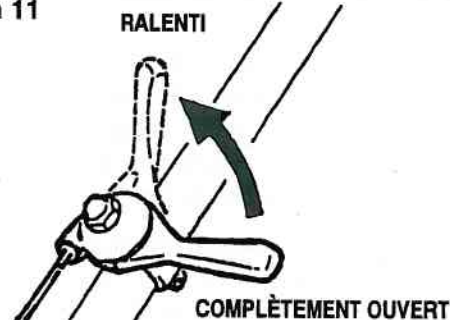
2. La pilonneuse MT-55 est conçue pour fonctionner à 3900 tr/min. et le modèle MT-65H, 72FW à 3600 tr/min. A vitesse maximale, la semelle frappe à 680 coups/min. L'augmentation de la vitesse d'accélération réglée en usine avant expédition n'accroît pas le nombre de coups et risque d'endommager la machine. Le modèle MT-55, 65H, 72FW est conçu pour avancer tout en compactant. Pour avancer plus vite, tirez légèrement sur le guidon de façon que l'arrière de la semelle touche le sol en premier.
3. La pilonneuse peut être chauffée en passant rapidement plusieurs fois l'accélérateur de la position **COMPLÈTEMENT OUVERT** à la

Arrêt du moteur

Arrêt normal

1. Passez rapidement l'accélération de la position **COMPLÈTEMENT OUVERT** à la position **RALENTI** (Illustration 11) et faites fonctionner le moteur pendant trois minutes à bas régime. Une fois le moteur refroidi, mettez l'interrupteur marche/arrêt sur position "ARRÊT" (illustration 6) jusqu'à ce que le moteur ... (*)

Illustration 11



2. Fermez la vanne de coupure en mettant la manette du robinet de carburant sur position **FERMÉ**. Voir illustration 5.

Arrêt d'urgence

1. Passez rapidement l'accélérateur sur position **RALENTI** et mettez le starter sur position **ARRÊT**.



ATTENTION :

Lorsque vous faites le plein d'essence, coupez le moteur et laissez-le refroidir.

Ne fumez pas et interdisez tout travail à proximité immédiate. Les flammes ou les étincelles ou la mise en contact de carburant avec un moteur chaud pourraient provoquer un feu ou une explosion. (*) NDT : texte manquant.

UTILISATION

Parties en mouvement

Arrêtez le moteur avant d'effectuer des opérations d'entretien ou des réparations. Le contact avec des pièces en mouvement peut provoquer de graves blessures.

Hautes températures

Laissez la machine et le moteur refroidir avant d'effectuer des opérations d'entretien ou des réparations. Le contact avec des pièces en mouvement peut provoquer de graves brûlures.

Entretien

Effectuez les opérations d'entretien programmées comme indiqué :

Entretien journalier

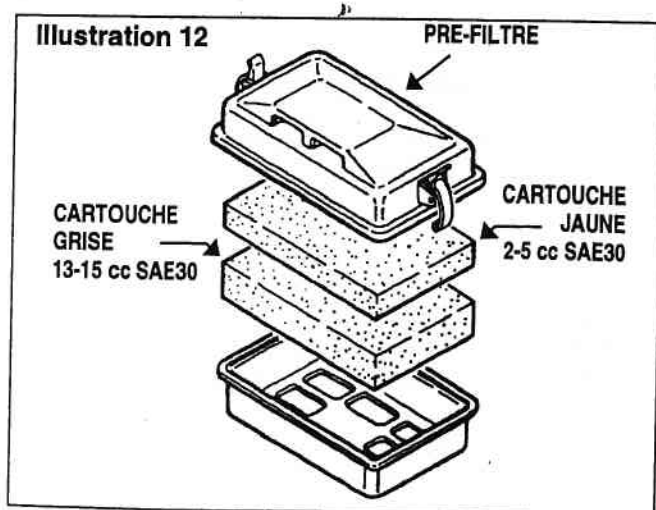
- Eliminez complètement la poussière et l'huile du moteur et vérifiez cette partie. Nettoyez ou changez les cartouches de filtre à air, si nécessaire.
- Contrôlez et resserrez toutes les fixations si nécessaire.
- Vérifiez si le coffret à ressorts et les soufflettes ne fuient pas. Réparez ou remplacez si nécessaire.

Entretien hebdomadaire

- Retirez le bouchon du filtre à essence et nettoyez l'intérieur du réservoir de carburant.
- Retirez ou nettoyez le filtre situé au fond du réservoir.
- Retirez et nettoyez la bougie, puis réglez l'écartement des électrodes entre 0,6 et 0,7 mm. Cette machine est munie d'un allumage électronique ne nécessitant aucun réglage.
- Nettoyez le couvercle du filtre à air.

Toutes les 200-300 heures (pré-filtre)

- Retirez la cartouche du pré-filtre (illustration 12) situé à la partie supérieure du carter-moteur (côté châssis) et nettoyez-le avec une huile de nettoyage (kérosène).



- Lubrifiez la cartouche supérieure (jaune) avec 2-5 cc d'huile moteur SAE-30.
- Lubrifiez la cartouche inférieure (grise) avec 13-15 cc d'huile moteur SAE-30 et éliminez complètement l'excès d'huile de la cartouche avant de la mettre en place.

Toutes les 200 – 300 heures (Bain d'huile)

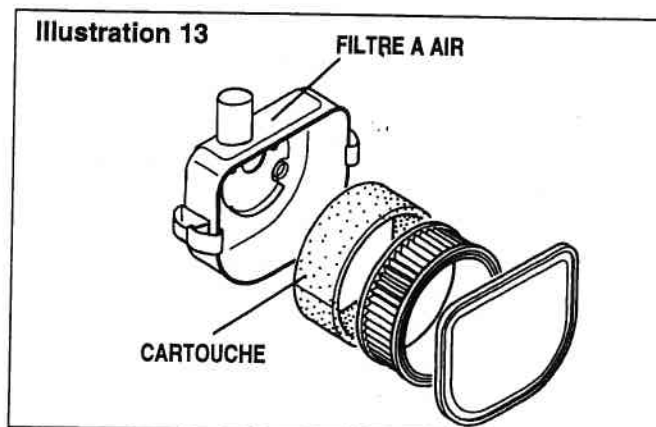
- Vidangez le réservoir d'huile situé au-dessus de la semelle (illustration 14). Faites le plein d'environ 800 cc d'huile moteur 10W-30. L'huile doit être située à mi-niveau du verre-regard. L'huile de rodage doit être changée après les 50 premières heures.
- Le filtre à air (illustration 13) sur le côté du moteur est peu souillé, toutefois si c'est le cas après avoir nettoyé la cartouche avec du kérosène, plongez-le dans un mélange composé de 3 volumes d'essence pour 1 volume d'huile moteur. Comprimez fortement la cartouche primaire extérieure (éponge) et secouez énergiquement la cartouche secondaire intérieure avant de les remettre en place.

Circuits d'essence

- Vérifiez à intervalles réguliers si le tuyau d'essence n'est pas en mauvais état et ne présente pas de fuites.
- Changez le tuyau d'essence tous les 2 ans pour garantir les performances.
- Lors du changement du tuyau d'essence, procédez comme suit :

Nettoyage de la pilonneuse

- Si vous lavez au jet haute pression, veillez à ne pas projeter de l'eau directement sur le filtre à air, le carburateur, l'échappement, les bouchons des réservoirs d'essence et d'huile. Un excès d'eau risquerait d'endommager gravement le moteur.



ENTRETIEN

Une fois par an

- Vérifiez à intervalles réguliers si le tuyau d'huile et le tuyau de carburant ne sont pas détériorés et ne fuient pas.
- Changez les tuyaux d'huile et de carburant tous les deux ans pour assurer constamment les performances et la souplesse des tuyaux.

Stockage prolongé

- Vidangez le réservoir de carburant, le tuyau d'essence et le carburateur.
- Retirez la bougie et versez quelques gouttes d'huile moteur dans le cylindre. Tournez le moteur 3 ou 4 fois de façon que l'huile pénètre dans toutes les parties internes.
- Nettoyez l'extérieur de la pilonneuse avec un chiffon humecté d'huile.
- Stockez la machine après l'avoir recouverte d'une bâche plastique dans un lieu protégé de l'humidité et non poussiéreux et à l'abri du rayonnement solaire direct.

Toutes les 200 - 300 heures (Bain d'huile)

- Vidangez le réservoir d'huile monté sur la semelle (illustration 14). Refaites le plein d'environ 800 cc d'huile moteur SAE 10W-30. L'huile doit être à mi-niveau du verre-regard. L'huile de rodage doit être changée après les 50 premières de service.

Nettoyage du filtre à air

Pré-filtre

- (pour modèles MT-72FW).
Retirez la cartouche du pré-filtre situé à la partie supérieure du carter-moteur et nettoyez-le avec du kérosène. Versez 2 à 5 cc et 13 à 15 cc d'huile moteur SAE-30 respectivement sur la cartouche supérieure (jaune) et sur la cartouche inférieure (grise). Chassez complètement l'huile en comprimant les cartouches avant de les remonter (illustration 15-1).
- (pour modèle MT-55, 65H)
Retirez le boulon de la partie supérieure du carter-moteur et sortez la cartouche du filtre à air. Versez 7 à 9 cc d'huile sur la cartouche inférieure (jaune). Chassez complètement l'huile par compression et faites-la passer dans la cartouche supérieure (grise) avant de les remonter (Illustration 15-2).

Filtre de reniflard

- (pour MT-55, 65H)
La tête du carter-moteur est munie d'un reniflard d'air permettant d'éviter l'augmentation de la pression interne. Si la cartouche du filtre est encrassée, nettoyez la cartouche à l'huile.

Illustration 14

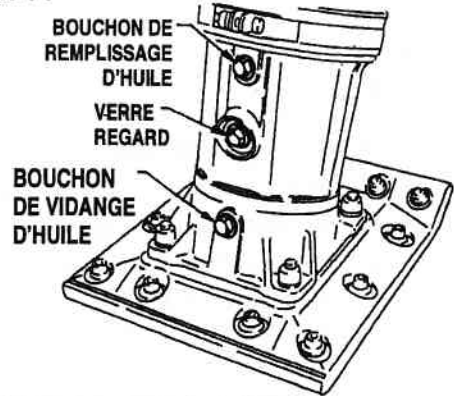


Illustration 15-1

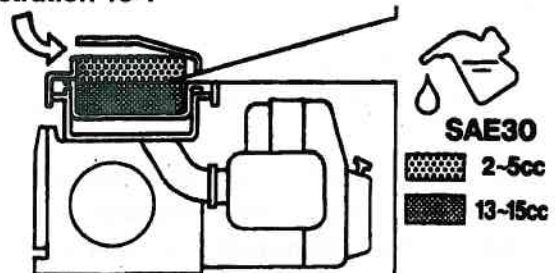
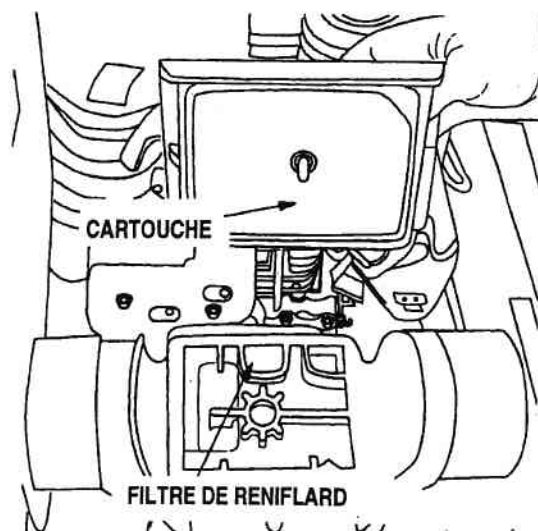
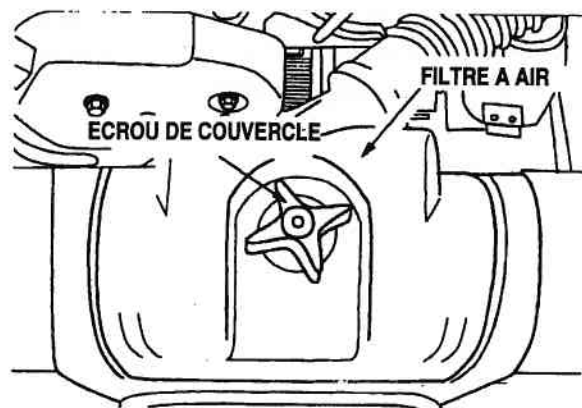


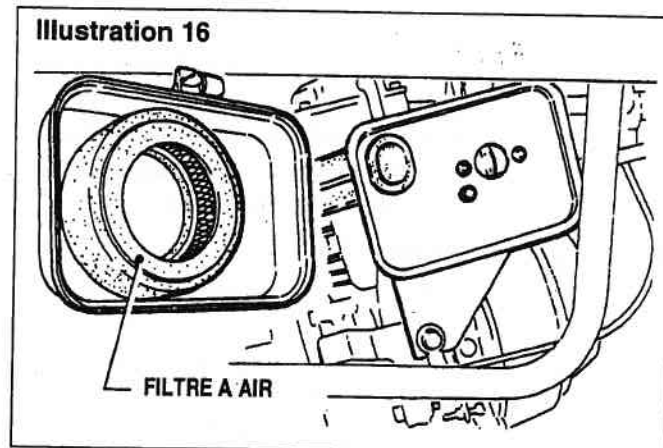
Illustration 15-2



ENTRETIEN

Filtre à air moteur

- Le filtre à air moteur est rarement souillé. Si c'est le cas, nettoyez la cartouche au kérosène, puis plongez-la dans un mélange composé de 3 volumes d'essence pour 1 volume d'huile moteur. Serrez ensuite fermement la cartouche primaire extérieure (éponge) et secouez vigoureusement la cartouche secondaire extérieure avant de les remonter.



Stockage

- Les machines doivent être stockées debout sur un plan horizontal une fois le moteur et la machine refroidis.

Veillez à fixer la pilonneuse si nécessaire pour éviter qu'elle chute. Si la pilonneuse doit être couchée, serrez fermement le bouchon de carburant et le bouchon du réservoir d'huile moteur et laissez le moteur et la machine se refroidir.

Une fois la machine couchée, assurez-vous qu'elle ne présente aucune fuite d'huile ou de carburant. En cas de fuites, vidangez le réservoir.

TABLEAU DE DEPANNAGE

Tableau 4 Guide dépannage moteur

ANOMALIE	ORIGINE POSSIBLE	SOLUTION
Le circuit est alimenté en essence mais il y a défaut d'allumage. (Câble haute tension alimenté).	Electrode pontée ?	Vérifiez le circuit d'allumage.
	Dépôt de carbone sur la bougie ?	Nettoyez ou changez le dispositif d'allumage.
	Court-circuit par défaut d'isolement ?	Remplacez les éléments isolants.
	Mauvais écartement entre électrodes ?	Régalez correctement l'écartement entre électrodes.
Le circuit est alimenté en essence mais il y a défaut d'allumage. (Câble haute tension NON alimenté).	Court-circuit sur l'interrupteur marche/arrêt ?	Vérifiez le circuit de l'interrupteur marche/arrêt. Remplacez l'interrupteur d'arrêt s'il est défectueux.
	Bobine d'allumage défectueuse ?	Changez la bobine d'allumage.
Le circuit est alimenté en essence et l'allumage s'effectue normalement (compression normale).	Echappement colmaté par les dépôts de carbone ?	Nettoyez ou changez l'échappement.
	Mauvaise qualité du mélange d'essence ?	Vérifiez la présence d'essence dans le mélange d'huile.
	Mauvaise qualité d'essence (eau, poussière) ?	Vidangez le circuit de carburant et refaites le plein.
	Filtre à air colmaté ?	Nettoyez ou changez le filtre de carburant.
Le circuit est alimenté en essence et l'allumage s'effectue normalement (compression faible).	Joint de culasse en mauvais état ?	Serrez les boulons de culasse ou changez le joint de culasse.
	Cylindre usé ?	Remplacez le cylindre.
	Bougie desserrée ?	Serrez la bougie.
Fonctionnement défectueux.		
Alimentation électrique insuffisante (compression normale, aucun raté dans l'allumage).	Filtre à air colmaté ?	
	Présence d'air dans le circuit d'essence ?	Purgez (éliminez l'air) le circuit de carburant.
	Niveau d'essence dans la cuve à niveau constant du carburateur ?	Régalez l'interrupteur à flotteur du carburateur.
	Dépôts de carbone dans le cylindre ?	Nettoyez ou changez le cylindre.
Alimentation électrique insuffisante (compression normale, aucun raté dans l'allumage) ;	Bobine d'allumage défectueuse ?	Vidangez le circuit de carburant et refaites le plein.
	Court-circuits fréquents de la bougie ?	Changez les fils, nettoyez le système d'allumage.
	Mauvaise qualité d'essence (eau, poussière) ?	Vidangez le circuit de carburant et refaites le plein.
Surchauffe moteur.	Mauvaise qualité du mélange d'essence ?	Contrôlez la présence éventuelle d'essence dans le mélange d'huile.
	Dépôt excessif de carbone dans la chambre à combustion ?	Nettoyez ou changez le carter-moteur.
	Tuyau d'échappement colmaté par le carbone ?	Nettoyez ou changez l'échappement.
	Surchauffe de la bougie ?	Remplacez la bougie par une bougie du type approprié.
Vitesse de rotation irrégulière.	Mauvais réglage de l'accélérateur ?	Régalez l'accélérateur.
	Ressort d'accélérateur défectueux ?	Nettoyez ou changez le système d'allumage.
	Débit d'essence irrégulier ?	Contrôlez le circuit de carburant.
	Présence d'air dans le circuit d'admission ?	Contrôlez le circuit d'admission.
Cordon de lanceur défectueux.	Poussière dans la partie en rotation ?	Nettoyez le lanceur.
	Ressort-spirale défectueux ?	Changez le ressort-spirale.

TABLEAU DE DEPANNAGE

TABLEAU 5 Guide dépannage pilonneuse

ANOMALIE	ORIGINE POSSIBLE	SOLUTION
Le moteur tourne mais l'amplitude n'est pas uniforme ou la frappe ne s'effectue pas.	Position de l'accélérateur défectueuse ?	Réglez l'accélérateur sur la bonne position.
	Excès d'huile ?	Éliminez l'excès d'huile. Remettez au niveau correct.
	L'embrayage enclenche mollement ?	Changez ou réglez l'embrayage.
	Ressort défectueux ?	Changez le ressort-spirale.
	Vitesse du moteur mal réglée ?	Réglez la vitesse du moteur sur la bonne vitesse de service.

NORMAS PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO

PRECAUCIÓN:

El incumplimiento de las instrucciones del presente manual puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte. Este equipamiento solamente puede ser accionado por personal preparado y cualificado. Este equipamiento es de uso industrial exclusivamente. Deberían utilizarse las siguientes directrices de seguridad cuando se esté trabajando con la Pisón compactador MT-55, MT-65H, MT-72W.

SEGURIDAD GENERAL

NO accione ni realice labores de mantenimiento en este equipo antes de leer el presente manual por completo.

Este equipamiento no debería ser accionado por personas menores de 18 años.

NO accione **NUNCA** este equipo sin la ropa de protección adecuada, gafas inastillables, botas con punta de acero y otro tipo de dispositivos de protección requeridos por el trabajo.

NO accione **NUNCA** este equipo cuando no se encuentre bien debido a fatiga, enfermedad o a la toma de medicación.

NO accione **NUNCA** este equipo bajo la influencia de drogas o alcohol.

NO utilice **NUNCA** accesorios o herramientas, que no hayan sido recomendados por Mikasa para este equipo. Pueden ocasionarse daños en el equipo y/o lesiones al usuario.

El fabricante no asume responsabilidad alguna por accidentes debidos a modificaciones en el equipo.

Siempre que sea necesario, sustituya las placas de identificación, los adhesivos de funcionamiento y de seguridad cuando sean difíciles de leer.

Compruebe siempre si hay tornillos opertos sueltos antes de la puesta en marcha.

Reposte siempre en una zona bien ventilada, lejos de chispas y llamas.

Tenga siempre un cuidado extremo al trabajar con líquidos **inflamables**. Al repostar, **pare** el motor y deje que se enfríe. **NO** fume en las cercanías de la máquina.

Pueden ocasionarse incendios o explosiones debido a los vapores del combustible, o si se derrama combustible sobre un motor caliente.

NO accione **NUNCA** el pisón compactador en un ambiente en el que se puedan ocasionar explosiones o cerca de materiales combustibles. Podría ocasionarse una explosión o incendio que originaría graves lesiones corporales o incluso la muerte. Llenar hasta el borde del puerto de llenado puede resultar peligroso, ya que tiende a derramar combustible.

NO toque **NUNCA** la tobera de escape, el silenciador o el cilindro en caliente. Deje que se enfríen estas piezas antes de realizar labores de mantenimiento en el motor o en el pisón compactador.

La sección del motor de este pisón compactador requiere suficiente flujo libre de aire de refrigeración. No accione nunca el pisón compactador en una zona encerrada o estrecha en la que el flujo libre de aire esté restringido. Si el flujo de aire está restringido, ocasionará daños graves en el pisón compactador o el motor y puede producir lesiones graves en las personas. Recuerde que el motor del pisón compactador expulsa gas de monóxido de carbono **MORTAL**.

Altas temperaturas – Deje que el motor se enfríe antes de añadir combustible o realizar funciones de reparación o mantenimiento. El contacto con componentes puede ocasionar quemaduras graves.

NORMAS PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO

NO haga funcionar **NUNCA** el motor sin filtro del aire. Pueden ocasionarse daños graves en el motor.

Revise siempre el filtro del aire con frecuencia para evitar que el carburador funcione mal..

Asegúrese siempre de que el operario está familiarizado con las precauciones de seguridad y técnicas de funcionamiento apropiadas antes de utilizar el pisón compactador.

Almacene siempre el equipo de manera adecuada mientras no se encuentre en uso. El equipo debería almacenarse en una localización limpia, seca fuera del alcance de los niños.

NO utilice **NUNCA** accesorios o herramientas, que no estén recomendados por Mikasa para este equipo. Pueden ocasionarse daños en el equipo y/o lesiones para el usuario.

NO haga funcionar **NUNCA** el motor sin el filtro del aire. Pueden ocasionarse daños graves en el motor.

Lea, comprenda y siga siempre los procedimientos del Manual del Operario antes de intentar accionar el equipo.

Asegúrese siempre de que el operario está familiarizado con las precauciones de seguridad y técnicas de funcionamiento apropiadas antes de utilizar la bomba.

Almacene siempre el equipo de manera adecuada mientras no se encuentre en uso. El equipo debería almacenarse en una localización limpia, seca fuera del alcance de los niños.

Consulte el **Manual del Propietario del Motor ROBIN, HONDA** para cuestiones técnicas del motor o información recomendada por Mikasa para este equipo. Pueden ocasionarse daños en el equipo y/o lesiones para el usuario.

Transporte

Desconecte siempre el motor antes del transporte.

Ajuste firmemente el tapón del depósito del combustible y cierre el grifo de combustible para Vacíe el combustible cuando transporte el pisón compactador durante largas distancias o por carreteras en mal estado.

Al colocar el pisón compactador en el interior del camión para su transporte, amarre siempre el pisón compactador.

Emergencias

Conozca siempre la ubicación del **extintor de incendios** y el **kit de primeros auxilios** más próximos. Conozca la ubicación del teléfono más cercano. Conozca también los números de teléfono de la **ambulancia, médico y departamento de bomberos** más cercanos. Esta información será de gran valor en caso de emergencia.

Seguridad en el Mantenimiento

NO lubrique **NUNCA** los componentes ni trate de revisarlos con la máquina en funcionamiento.

Deje siempre una cantidad de tiempo adecuada para que la máquina se enfríe antes de la revisión.

Mantenga la maquinaria en condiciones de funcionamiento adecuadas.

NO utilice contenedores de comida o plástico para desechar los residuos perjudiciales.

Deshágase de los residuos perjudiciales de manera adecuada. Ejemplos de residuos potencialmente perjudiciales que se utilizan son aceite de motor, combustible y filtros de combustible.

Repare los daños de la máquina inmediatamente y sustituya siempre las piezas rotas.

INFORMACIÓN GENERAL

Definición del Pisón Compactador

El pisón compactador MT-55, 65H, 72FW de Mikasa es una poderosa herramienta de compactación capaz de aplicar una gran fuerza en impactos consecutivos a una superficie de tierra. Sus aplicaciones incluyen la compactación de terreno para carreteras, diques y embalses así como para operaciones de relleno para tuberías de gas, agua y trabajos de instalación de cableado.

La fuerza de impacto de la MT-55, 65H, 72FW nivela y compacta de manera uniforme los huecos entre las partículas del terreno para incrementar la densidad seca.

El movimiento circular se transforma para crear fuerza de impacto. El pisón compactador MT-55, 65H, 72FW desarrolla una poderosa fuerza de compactación a los pies del pisón compactador. Para mantener una óptima ejecución, un funcionamiento y mantenimiento adecuados resultan esenciales.

Construcción del Pisón Compactador

El Pisón compactador MT-55, 65H, 72FW de Mikasa está equipada con un motor gasolina Robin, Honda de cuatro ciclos, enfriado por aire. La transmisión de potencia tiene lugar incrementando la velocidad del motor para accionar el embrague centrífugo.

Caja de cambios y Cilindro de Resorte

La MT-55, 65H, 72FW utiliza un sistema de lubricación con baño de aceite. Compruebe siempre el nivel de aceite a través del cristal de visualización del nivel de aceite de la parte trasera del pie del pisón compactador.

FUNCIONAMIENTO

Inspección

1. Verifique la firmeza de las sujeciones de tuercas y pernos. Reajuste según sea necesario.
2. Limpie toda suciedad del mecanismo de puesta en marcha con retráctil y del zócalo. Seque toda la unidad limpia antes de accionarla.
3. Sustituya cualquier adhesivo de Operaciones de Seguridad que se haya perdido o dañado.
4. Ajuste la altura del mango. Ajuste el mango aflojando las tuercas y moviendo el mango para adecuarse a la operación. Reajuste las tuercas.

Puesta en marcha inicial

Al poner en marcha el pisón compactador MT-55,65H, 72FW realice las siguientes operaciones:

1. Abra la válvula de desconexión del combustible moviendo la palanca del **grifo del combustible** hasta la posición de **abierto** (Figura 5).
2. Fije el interruptor de ON/OFF del motor (Figura 6) en la **posición de "ON"** (puesta en marcha)
3. Cierre la palanca de estrangulamiento (Figura 7). Girando 90 grados la palanca de estrangulamiento se cierra el estrangulamiento. Con clima frío, arranque la unidad con el estrangulamiento completamente cerrado. Con clima cálido o cuando el motor se ha calentado, la unidad puede arrancarse con el estrangulamiento a mitad de camino o completamente abierta.
4. Agarre el mango del mecanismo de puesta en marcha retráctil (Figura 8) y tire de él hasta que note una ligera resistencia. A continuación, tire brusca y rápidamente. Devuelva el mango del mecanismo de puesta en marcha retráctil a su caja antes de soltarlo.
4. Mueva la palanca de admisión (Figura 7) entre $\frac{1}{4}$ a $\frac{1}{2}$ desde la posición en vacío.
5. Si el motor falla al arrancar, mueva la palanca de estrangulamiento (Figura 5) hasta la posición de medio abierta para evitar la inundación.
6. Repita los pasos del 1 al 5.
7. Si el motor no arranca tras repetidos intentos, revise las bujías por si hay

exceso de combustible. Limpie y sustituya las bujías según sea necesario.

Figura 5

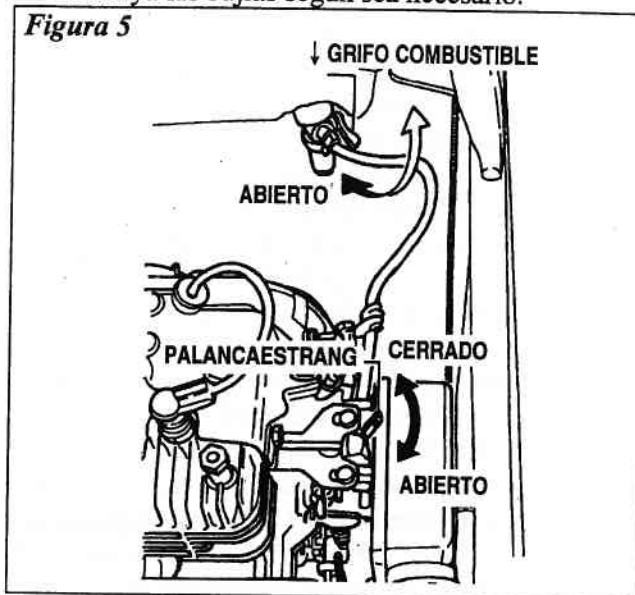


Figura 6

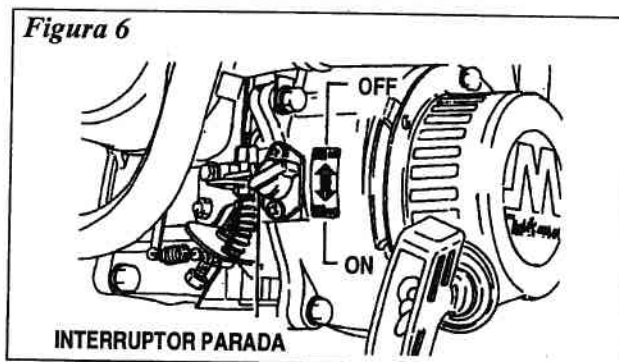


Figura 7

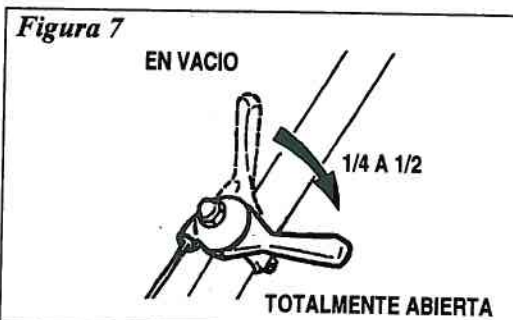
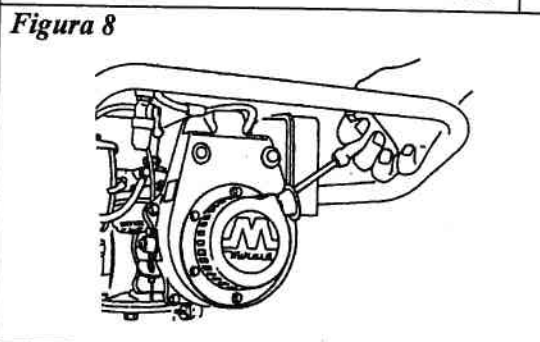


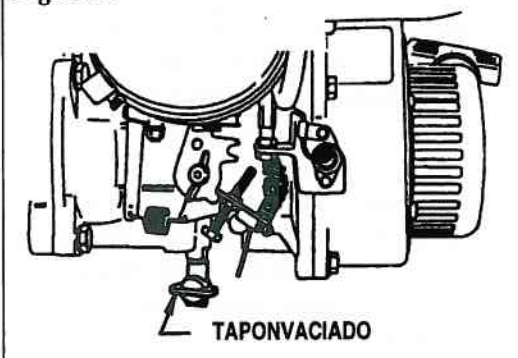
Figura 8



FUNCIONAMIENTO

7. El carburador está inundado o el cárter está cargado con exceso de combustible, abra el tapón de vaciado tal como se indica en la (Figura 9) y saque el exceso de combustible.

Figura 9



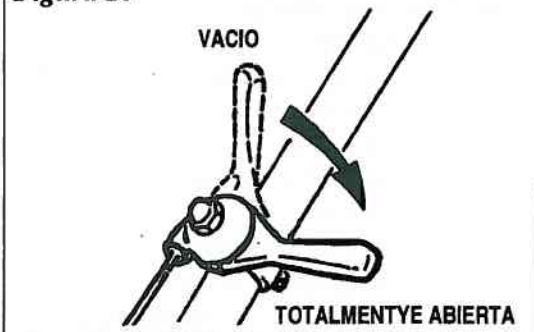
Funcionamiento

1. Para iniciar la acción del pistón compactador, mueva la palanca de admisión (Figura 10) rápidamente de la posición de **VACÍO** (cerrado) a la de **TOTALMENTE ABIERTA**. **NO** mueva la palanca de regulación lentamente ya que puede ocasionar daños en el embrague o el resorte.

PRECAUCIÓN

⚠ Asegúrese de que la palanca de admisión se mueve de la posición **TOTALMENTE ABIERTA**. Accionar el pistón compactador a menos velocidad que a plena velocidad puede ocasionar daños en los resortes del embrague o el pie.

Figura 10



2. El Pistón Compactador MT-55,65H está diseñada para funcionar a 3900 rpm y la MT-72FW a 3600 rpm. Con las rpm óptimas el pie golpea a una velocidad de 680 impactos por minuto. Incrementar la velocidad de admisión por encima del ajuste de fábrica no incrementa los impactos y puede dañar la unidad. La MT-55,65H,72FW está diseñada para avanzar mientras apisona. Para un avance más rápido, tire ligeramente hacia atrás del mango para que la parte trasera del pie entre en contacto con el suelo primero.
3. El pistón compactador puede calentarse moviendo rápidamente la palanca de

admisión de la posición **TOTALMENTE ABIERTA** a **VACÍO** varias veces hasta que el pistón compactador funcione suavemente.

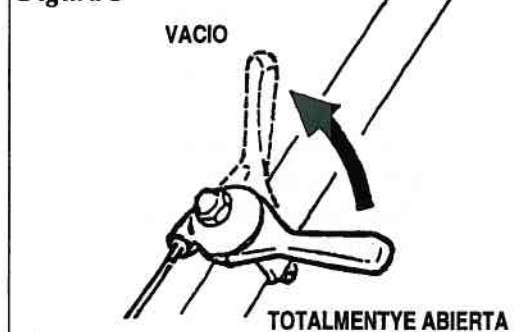
4. Los pistones compactadores están diseñados para marchar hacia delante mientras apisonan. Para incrementar la velocidad de recorrido, tire ligeramente hacia atrás del mango para que la parte trasera del pie entre en contacto con el suelo primero.
5. Para dejar de apisonar, mueva rápidamente la palanca de admisión de la posición de **TOTALMENTE ABIERTA** a **VACÍO**. No mueva la palanca lentamente ya que puede ocasionar una acción irregular, y podría producir un desgaste anormal del embrague.

Detención del motor

Desconexión normal

1. Mueva rápidamente la palanca de admisión de la posición **TOTALMENTE ABIERTA** a **VACÍO** (Figura 11) y haga funcionar el motor durante tres minutos a baja velocidad. Una vez que el motor se enfríe, coloque el interruptor de arranque / detención del motor en la posición **STOP** (Figura 6) hasta que el motor¹...

Figura 11



2. Cierre la válvula de desconexión de combustible moviendo la palanca del grifo de combustible hasta la posición de **CERRADO**. Véase la Figura 5.

Desconexión de emergencia

1. Mueva rápidamente la palanca de admisión hasta la posición de **VACÍO**, y coloque el interruptor de arranque / detención del motor en la posición de **STOP**.

PRECAUCIÓN:

⚠ Al repostar, detenga el motor y deje que se enfríe. No fume ni permita que se realicen trabajos en la zona inmediata. Podrían ocasionarse incendios o explosiones de las llamas o chispas, o si se derrama combustible sobre motor caliente.

¹Nota del traductor: falta texto en el documento original

FUNCIONAMIENTO

Piezas móviles. Desconecte el motor antes de realizar revisiones u operaciones de mantenimiento. El contacto con piezas móviles puede ocasionar lesiones graves.

Altas Temperaturas. Deje que la máquina y el motor se enfríen antes de realizar revisiones u operaciones de mantenimiento. El contacto con componentes calientes puede ocasionar quemaduras graves.

Mantenimiento

Ejecute los procedimientos de mantenimiento programados según se indica:

Diariamente

Limpie a fondo la suciedad y el aceite del motor y la zona de control. Limpie o sustituya los componentes del filtro del aire según se requiera.

Compruebe y reajuste todas las sujeciones según se requiera.

Compruebe si hay fugas de aceite en los casquillos y fuelles del resorte. Repare o sustituya según se requiera.

Semanalmente

Retire el tapón del filtro del combustible y limpie el interior del depósito de combustible.

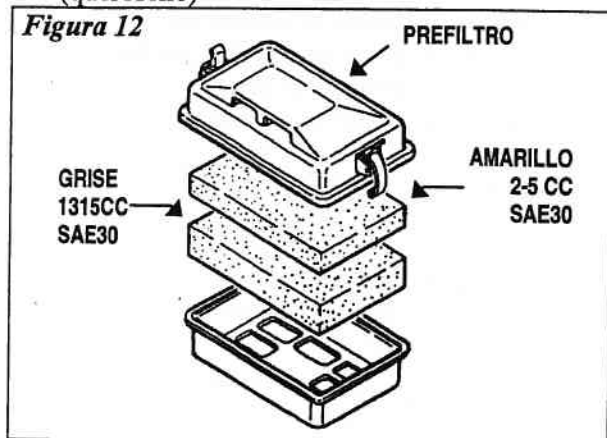
Retire o limpie el filtro de la parte inferior del depósito.

Retire y limpie la bujía, a continuación ajuste el hueco de bujías a 0,02 ~0,03 pulgadas (0,6~0,7 mm). Esta unidad posee encendido electrónico, que no requiere ajustes.

Limpie la tapa del filtro del aire

200 – 300 Horas (Prefiltro)

Retire el componente del prefiltro (Figura 12) de la parte superior del cárter (lado del bastidor) y límpielo con aceite de limpieza (queroseno)



Lubrique el componente superior (amarillo) con 2~5 cc de aceite de motor SAE-30.

Lubrique el componente inferior (gris) con 13~15 cc de aceite de motor SAE-30 y exprima por completo el exceso de aceite del componente antes de instalarlo.

200 – 300 Horas (Baño de Aceite)

Vacíe el depósito de aceite de la carcasa del pie (Figura 14), rellene con aproximadamente 1,7 pintas (800 cc) de aceite de motor 10W-30. El aceite debería estar a mitad del cristal de visión. El aceite de rodaje debería cambiarse al cabo de las primeras 50 horas.

El filtro del aire (Figura 13) del lado del motor apenas estará contaminado, si lo está, a pesar de haber limpiado el componente con queroseno, sumérjalo en una mezcla de aceite consistente en 3 partes de gasolina y 1 parte de aceite de motor. A continuación, exprima con fuerza el elemento primario exterior (esponja) y agite bien el elemento secundario interior antes de instalarlos.

CONDUCTOS DE COMBUSTIBLE

Compruebe si hay daños en el manguito de combustible regularmente y asegúrese de que no hay fugas.

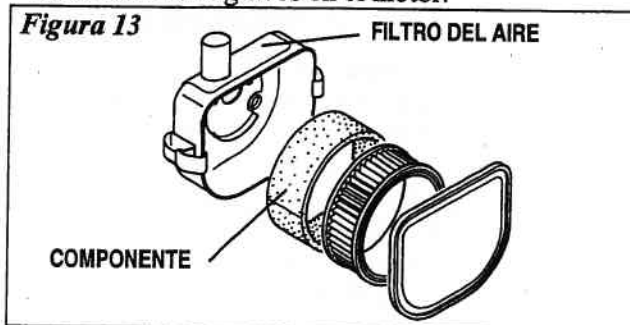
Sustituya el manguito de combustible cada 2 años para mantener la ejecución

Al sustituir el manguito de aceite realice el siguiente procedimiento:

LIMPIEZA DEL PISÓN

COMPACTADOR

Si utiliza un lavador por pulverización de alta presión, asegúrese de no salpicar agua directamente en el filtro del aire, carburador, silenciador, tapones de depósitos de combustible y aceite. Cantidades excesivas de agua pueden ocasionar daños graves en el motor.



MANTENIMIENTO

Anual

Compruebe regularmente si hay daños en los conductos de combustible y aceite y asegúrese de que no hay fugas.

Sustituya los conductos de aceite y combustible cada dos años para mantener la ejecución y flexibilidad de los conductos.

Almacenamiento a largo plazo

Vacíe el combustible del depósito de combustible, el conducto de combustible y el carburador.

Retire la bujía y vierta unas gotas de aceite de motor en el cilindro. Haga arrancar el motor 3 o 4 veces para que el aceite alcance a todos los componentes internos. Limpie el exterior del pistón compactador con un trapo humedecido en aceite. Almacene la unidad cubierta por un plástico en una localización libre de humedad y polvo fuera de la luz directa del sol.

200 - 300 HORAS (Baño de Aceite)

Vacíe el depósito de aceite de la carcasa del pie (Figura 14). Rellene con aproximadamente 1,7 pintas (800cc) de aceite de motor 10W-30. El aceite debería estar por la mitad del cristal de visión. El aceite de rodaje debería cambiarse tras las primeras 50 horas.

Limpieza del filtro del aire

Prefiltro del aire

(para MT-72FW) Retire el componente del prefiltro de la parte superior del cárter y límpielo con queroseno. Humedezca el componente superior (amarillo) con 2 a 5 cc de aceite de motor y el componente inferior (gris) con 13 a 15 cc de aceite de motor SAE-30. Exprima el aceite antes de instalarlos (Fig.15-1)

(para MT-55, 65H) Retire el perno de la parte superior del cárter y separe el componente del Filtro del Aire.

Humedezca el componente inferior (amarillo) con 7 a 9 cc de aceite. Exprima el aceite haga que se infiltre al componente superior (gris) antes de instalarlos. (Fig. 15-2)

Filtro de Respiradero

(para MT-55,65H). En el cabezal del cárter se incorpora una toma de aire. Resulta eficaz para detener la creciente presión interior. Si se raya el componente del filtro, límpielo con aceite.

Figura 14

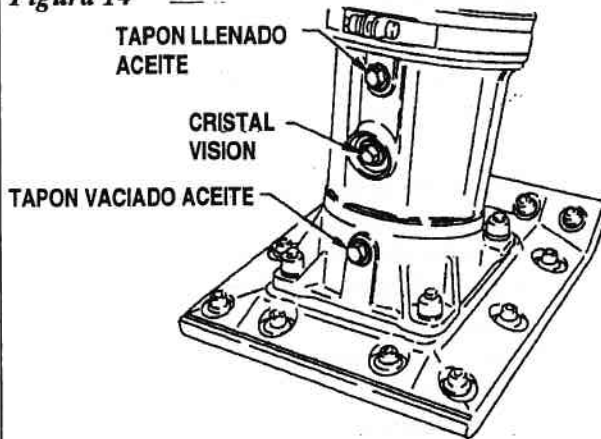


Figura 15-1

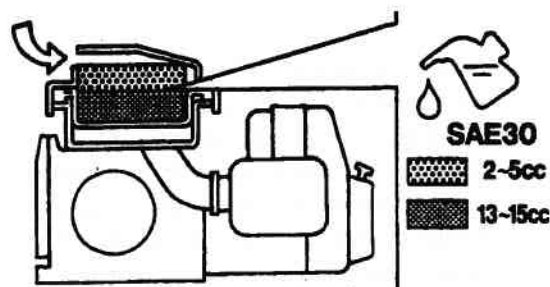
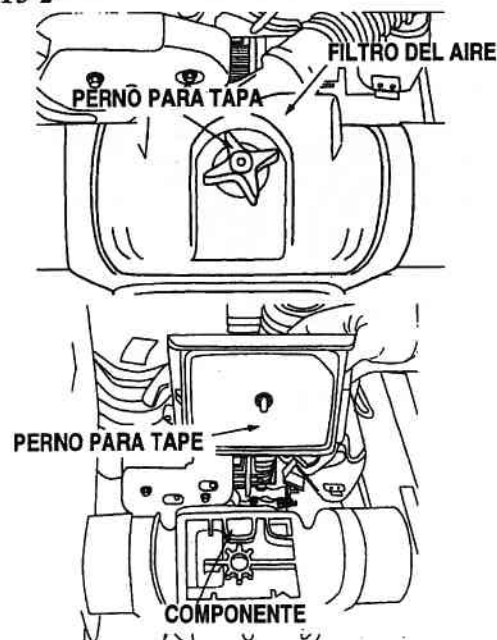


Figura 15-2



MANTENIMIENTO

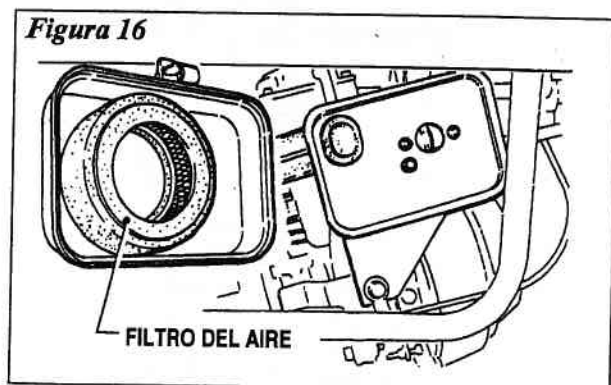
Filtro del Aire del Motor

El Filtro de Aire del motor apenas mostrará indicios de contaminación. Si lo hace, limpie el componente con queroseno, a continuación, sumérjalo en una mezcla de 3 partes de gasolina y 1 parte de aceite de motor. Después exprima con fuerza el componente primario exterior (esponja) y agite el componente secundario interior antes de instalarlos.

Almacenamiento

Los pistones compactadores se almacenarán en vertical y uniformemente después de que el motor y la máquina se hayan enfriado.

Asegúrese de sujetar el pistón compactador según sea necesario para evitar que se caiga. En caso de que deba tumbarse el pistón compactador, ajuste bien el tapón del depósito de combustible y la tapa del aceite de motor y espere hasta que el motor y la máquina se hayan enfriado. Después de tumbarla, asegúrese de que no hay fugas de aceite de combustible o aceite. En caso de fugas de combustible, vacíe el depósito.



GUÍA PARA LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Tabla 4 Guía para Localización de Averías en el Motor

SÍNTOMA	POSIBLE PROBLEMA	SOLUCIÓN
Hay combustible pero no se encenderá la bujía. (Hay potencia en el cable de alta tensión)	¿Hace contacto la bujía de encendido	Compruebe el sistema de encendido
	¿Depósito de carbono en encendido?	Limpie o sustituya el encendido.
	¿Cortocircuito debido a aislantes defectuosos?	Cambie los aislantes
	¿Hueco de bujías inadecuado?	Fije el hueco de las bujías en el hueco correcto
Hay combustible pero la bujía no se encenderá. (NO hay potencia en el cable de alta tensión).	¿Cortocircuito en el interruptor de parada?	Revise circuito interruptor parada. Sustituya interruptor parada si está defectuoso.
	¿Bobina de encendido defectuosa?	Sustituya bobina de encendido.
Hay combustible y la bujía se enciende (compresión normal).	¿Silenciador obstruido con depósitos de carbono?	Limpie o cambie el silenciador.
	¿Calidad de mezcla de combustible inadecuada?	Compruebe combustible con mezcla de aceite
	¿Combustible utilizado inadecuado (agua, polvo)?	Enjuague el sistema de combustible y cambie por combustible nuevo.
	¿Filtro del aire obstruido?	Limpie o cambie filtro de aire
Hay combustible y la bujía se enciende (compresión baja).	¿Obturador cabezal de cilindro defectuoso?	Ajuste pernos cabezal de cilindro o cambie el obturador del cabezal
	¿Cilindro desgastado?	Cambie cilindro
	¿Bujía suelta?	Ajuste bujía.
Funcionamiento insatisfactorio		
No hay suficiente potencia (compresión normal, no tiene fallos)	¿Filtro del aire obstruido?	
	¿Aire en conducto de combustible?	Purgar (retirar aire) de conducto de combustible.
	¿Nivel inadecuado de combustible en cámara de flotador de carburador?	Ajustar flotador de carburador.
	¿Depósitos de carbono en cilindro?	Limpie o cambie cilindro.
No hay suficiente potencia (compresión normal, no tiene fallos).	¿Bobina de encendido defectuosa?	Enjuague el sistema de combustible y sustituya por combustible nuevo.
	¿Bujía de encendido cortocircuita a menudo?	Cambie cables de encendido, limpie encendido.
	¿Combustible utilizado inadecuado (agua, polvo)?	Enjuague el sistema de combustible y sustituya por combustible nuevo.
El motor se sobrecalienta	¿Calidad de mezcla de combustible inadecuada?	Compruebe combustible con mezcla de aceite
	¿Exceso de depósitos de carbono en cámara de combustión?	Limpie o cambie el cárter.
	¿Tubo de escape o silenciador obstruidos por carbono?	Limpie o cambie el silenciador.
	¿Valor de calentamiento de bujía incorrecto?	Cambie bujía por el tipo correcto de bujía.

Tabla 5 Guía para Localización de Averías en el Motor (continuación)

SÍNTOMA	POSIBLE PROBLEMA	SOLUCIÓN
Funcionamiento insatisfactorio		
Velocidad de rotación fluctúa.	¿Ajuste inadecuado de regulador?	Ajuste regulador con la palanca correcta.
	¿Resorte de regulador defectuoso?	Limpie o sustituya el encendido.
	¿Flujo de combustible irregular?	Compruebe conducto de combustible
	¿Ha entrado aire por el conducto de succión?	Compruebe conducto de succión.
Mecanismo de puesta en marcha con retroceso no funciona adecuadamente.	¿Polvo en pieza de rotación?	Limpie mecanismo de puesta en marcha con retroceso
	¿Resorte de espiral falla?	Cambie resorte de espiral.

SÍNTOMA	POSIBLE PROBLEMA	SOLUCIÓN
Motor rota pero la amplitud no es uniforme o no gravita	¿Velocidad operativa de palanca de admisión fijada incorrectamente?	Fije palanca de admisión en posición correcta.
	¿Exceso de aceite?	Vacíe exceso de aceite. Déjelo en el nivel correcto
	¿Embrague patina?	Cambie o ajuste embrague.
	¿Resorte falla?	Cambie resorte de espiral.
	¿Velocidad de motor inadecuada?	Regule velocidad de motor a ajuste operativo de RPM correcto.

2.PER LA VOSTRA SICUREZZA OPERATIVA

PRIMA DI METTERE IN MOTO..

- E' importante leggere questo manuale con molta attenzione. Non permettere a nessuno di lavorare con la macchina prima di aver preso conoscenza del suo funzionamento e corretto utilizzo.
- Leggere attentamente anche il manuale del motore.
- Indossare sempre gli abiti e accessori richiesti come ad esempio; elmetto, scarpe di sicurezza.
- Controllare attentamente che la macchina non presenti nessuna anomalia.
- Prima di effettuare qualsiasi revisione, accertarsi che il motore sia spento.
- Sostituire l'etichette e targhette di avvertimento se sciupate o illeggibili.
- Riporre la macchina sempre lontano dalla portata dei ragazzi.
- La Mikasa non si assume nessuna responsabilità per incidenti attribuibili a modifiche apportate alla macchina senza l'autorizzazione della ditta..

RIFORNIMENTO DI CARBURANTE.

- Spegner il motore e lasciatelo raffreddare per circa due minuti prima di fare rifornimento di carburante
- Non fare rifornimento vicino a fiamme vive e non fumare.
- Evitare di disperdere carburante nell'ambiente. Asciugare sempre il carburante versato. Non riempire il serbatoio eccessivamente, il carburante potrebbe traboccare.

DURANTE L'USO.

- I gas di scarico sono nocivi in quanto contengono elementi tossici come il monossido di carbonio o simili. Non lavorare mai con la macchina in luoghi poco ventilati, all'interno di costruzioni o tunnel, senza aver preso i dovuti provvedimenti per lo scarico dei gas.
Prima di iniziare il lavoro effettuare un attento sopralluogo dell'area operativa e controllare che non vi siano persone o ostacoli che intralcino la vostra area di lavoro.
- Cercare di lavorare sempre in una posizione sicura che permetta di mantenere la macchina in equilibrio.
- Interrompere immediatamente il lavoro se la macchina dà segni di inefficienza o notate dell'anormalità.
- Fare attenzione a non toccare la marmitta di scarico o altri parti che si surriscaldano durante l'utilizzo.
- Spegner sempre il motore quando abbandonate la macchina o per trasportarla.

IL CARICO E SCARICO DELLA MACCHINA CON PARANCHI E FUNI

RICHIESTE ATTENZIONE E PERSONALE QUALIFICATO.

- Per sollevare la macchina utilizzare l'attacchi previsti. Mantenere la macchina perpendicolare ed evitare sobbalzi.
- Durante il sollevamento fare attenzione che nessuno si accosti o entri sotto alla macchina..
- Per sicurezza sollevare la macchina il minimo necessario.

PER IL TRASPORTO

- Spegner il motore.
- Assicurarsi che il tappo del serbatoio e rubinetto del carburante siano chiusi.
- Svuotare il serbatoio del carburante per trasporti a lunga distanza o su terreni accidentati.
- Fissare bene la macchina sul mezzo per evitare che cada o si rovesci durante il trasporto.

Il Vibrocostipatore deve essere trasportato nella stessa posizione a come viene utilizzato su un terreno piano. Nel caso che il Vibrocostipatore deve essere disteso per il trasporto, il serbatoio e il carburatore devono essere vuotati e assicurarsi che il tappo dell'olio sia ben chiuso

1.DEFINIZIONE DEL VIBROCONSTIPATORE

Si tratta di una macchina molto rapida ed efficace che, urtando ripetutamente la superficie del terreno ,ne livella le irregolarità, lo costipa in maniera uniforme (in quanto riduce la quantità dei vuoti interni),e ne aumenta la densità a secco (eliminando l'umidità). E' particolarmente indicato per il costipamento di strade, terrapieni e argini, come pure per il riempimento degli scavi fatti per gasdotti acquedotti e installazione cavi elettrici e telefonici.

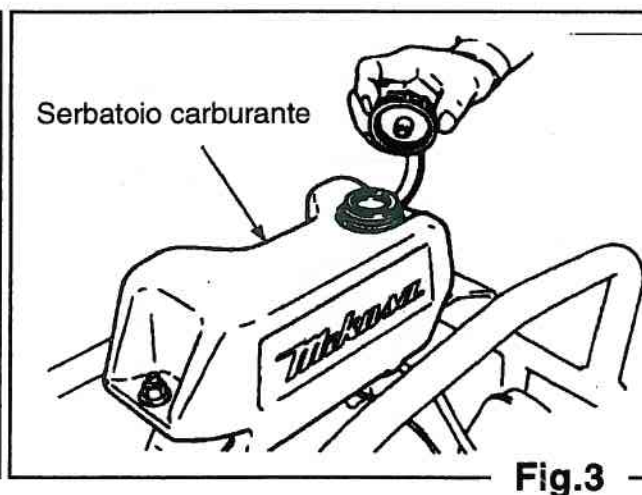
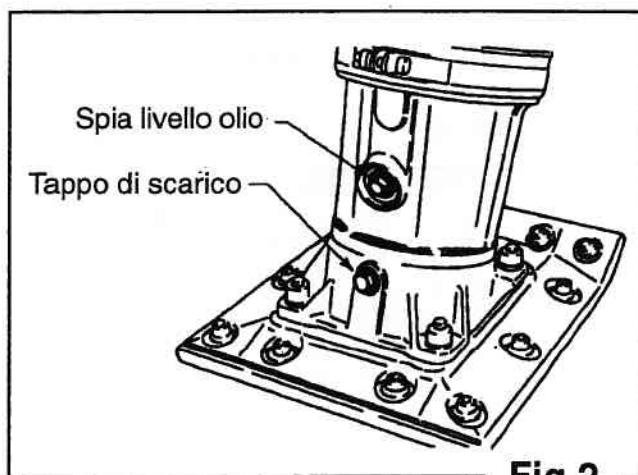
2.STRUTTURA DEL VIBROCONSTIPATORE

E' provvisto di un motore a benzina a due tempi, raffreddato ad aria. Il sistema di trasmissione della potenza prevede che la velocità del motore, aumentando, innesti la frizione centrifuga. La velocità viene quindi sostanzialmente ridotta da una serie di ingranaggi che convertono il moto rotatorio in moto reciproco (verticale).

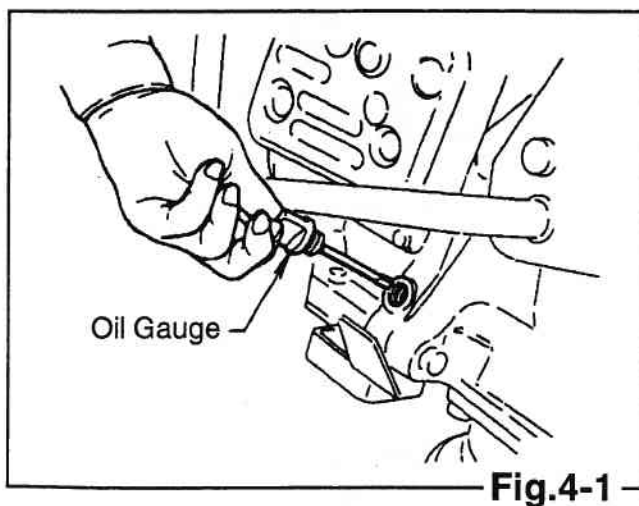
La potenza di una molla per servizio pesante, montata nella parte a cui viene trasmesso il moto verticale, e il peso del vibroconstipatore contribuiscono a sviluppare un'enorme forza di costipamento, concentrata tutta alla base del vibroconstipatore. E' necessario però attenersi alle istruzioni d'impiego e di manutenzione per sfruttare appieno questa forza e rendere ottimale le condizioni di funzionamento.

3. FASE CHE PRECEDE L'AVVIAMENTO DEL MOTORE

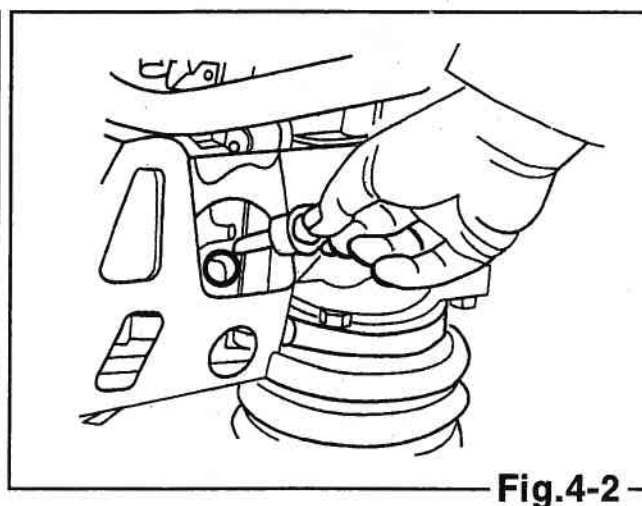
- 3.1. Questa macchina prevede un sistema di lubrificazione a bagno d'olio.
- 3.2. Controllare il livello dell'olio attraverso la spia situata nella parte posteriore del piede e ,all'occorrenza, rabboccarlo. Le quantità d'olio previste per i vari modelli sono le seguenti:
MT-55/MT65H 520 cc.
MT-72FW 800 cc.
Utilizzare olio motore SAE 10W-30,SE ,SF(Fig. 2)
- 3.3. Riempite il serbatoio carburante con Benzina (senza piombo) Controllate frequentemente il livello dell'olio motore aggiungendo quello che manca senza aspettare troppo. Tenendo il livello dell'olio troppo basso si può rischiare il grippaggio del motore, in quanto l'olio si consuma durante l'utilizzo della macchina (Fig.3-4)
.Per lubrificante utilizzare olio per automobili del tipo 10W-30 SE,SF o meglio, controllare il libretto del motore per ulteriori informazioni.
- 3.4. Controllate che i bulloni, i dadi e le viti siano tutti ben stretti. Le vibrazioni della macchina potrebbero far allentare qualche vite non sufficientemente serrata, causando dei guasti molto seri.
- 3.5. Rimuovere eventuali tracce di sporcizia o polvere. In particolare, pulire la zona adiacente la messa in moto e la base del vibrocostipatore.



Per MT-72FW



Per MT-55/65H



- 4.1 Abbassare la leva del rubinetto del carburante. Per mettere in moto l'interruttore deve trovarsi sulla posizione "ON." (Fig. 5,6)
- 4.2 Dopo aver chiuso l'aria al carburatore, portare la leva comando gas in posizione di OFF. Sollevando la leva della valvola d'aria, questa si chiude completamente. Quando la temperatura è rigida, essa deve essere completamente chiusa, mentre nella bella stagione o quando il motore è caldo deve essere tutt'aperta o chiusa a metà. Nel caso il motore abbia difficoltà a partire, lasciando la valvola dell'aria completamente chiusa si rischia di far ingolfare il motore, per cui è bene riportarla nella posizione intermedia di apertura. (Fig. 7)
- 4.3 Impugnate la manopola dello starter a strappo e tiratela delicatamente fino a sentire una certa resistenza. A questo punto tirarla con forza velocemente. Prima di rilasciarla, accompagnarla sin quasi alla posizione di partenza. (Fig. 8)
- 4.4 Se il motore è entrato in moto controllare dal rumore se tutto procede regolarmente, e quindi riportare la valvola dell'aria posizionando la leva sulla posizione "OPEN". Riscaldare il motore facendolo girare al minimo per 3-5 minuti ed accertarsi che non ci siano perdite di gas o rumori anomali.
- 4.5 Se il motore non parte pur avendo ripetutamente tirato la corda d'avviamento, togliere e controllare la candela. Se appare umida a causa di un'immissione eccessiva di carburante, oppure se è sporca, sostituirla o ripulirla accuratamente anche nella parte interna. Prima di rimontare la candela, tirare la corda d'avviamento per 2 o 3 volte, in modo da scaricare il carburante in eccesso.

Per MT-65H-72FW

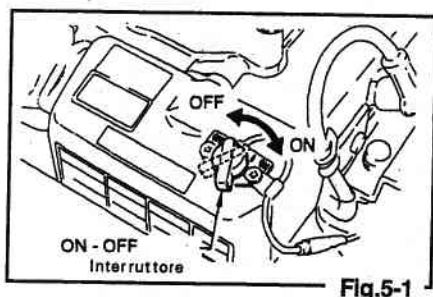


Fig. 5-1

Per MT-55

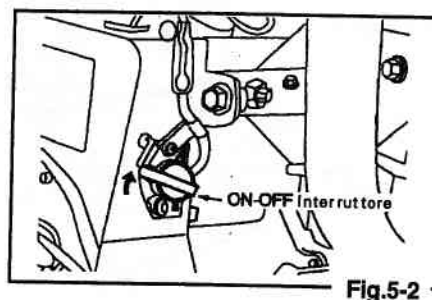


Fig. 5-2

Per MT-55/72FW

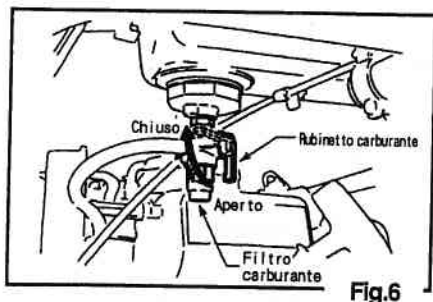


Fig. 6

Per MT-55

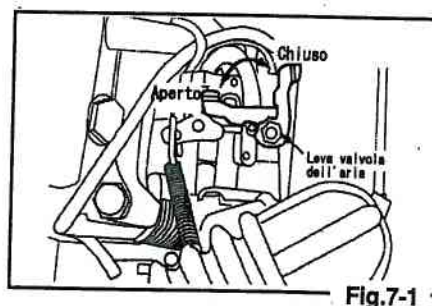


Fig. 7-1

Per MT-65H/72FW

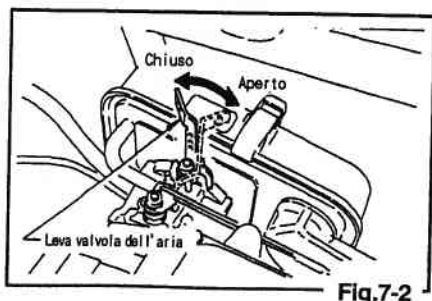


Fig. 7-2

Per MT - 55/65H/72FW

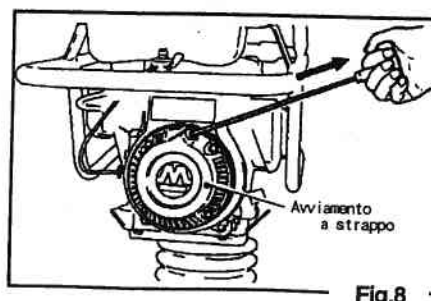


Fig. 8

5 FUNZIONAMENTO

- 5.1 Portando velocemente la leva comando gas dalla posizione OFF a quella di ON, il vibrocostipatore entra in funzione. Se questa manovra Viene fatta troppo lentamente, il funzionamento del vibrocostipatore diventa irregolare e può provocare seri danni alla frizione, alla molla o al piede.(Fig9)
- 5.2 Una volta messo in funzione il vibrocostipatore, regolarne il movimento sussultorio, adeguandolo a quelle che sono le condizioni del terreno, mediante la leva comando gas. Questo costipatore è stato progettato in modo tale che , quando la velocità del motore è pari ai valori indicati sul motore , il vostro lavoro può essere svolto efficientemente sotto il profilo del rendimento. Aumentare immotivatamente la velocità del motore non significa far aumentare la forza di costipamento; si rischia anzi di farla diminuire, danneggiando la macchina.

Per MT 72FW

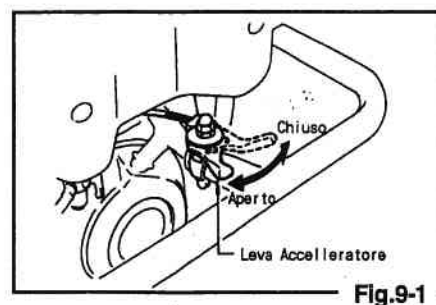


Fig.9-1

- 5.3 Quando la temperatura è rigida e l'olio nel motore risulta più viscoso, l'attrito delle parti a moto alternativo è maggiore e rende piuttosto irregolare il movimento del vibrocostipatore. Si consiglia pertanto di riscaldare a lungo il motore muovendo ripetutamente la leva comando a gas da ON a OFF prima di iniziare a lavorare.

Per MT-55/65H

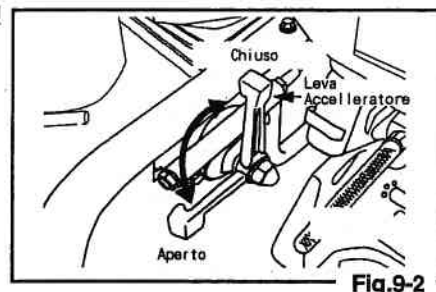


Fig.9-2

- 5.4 La superficie del vibrocostipatore che va a diretto contatto col terreno è rivestita con lamiera metallica trattata termicamente, e perciò molto resistente. Tuttavia, dovendo costipare dell'acciottolato, si consiglia di usare anche del materiale di riporto, in modo da far lavorare il piede del costipatore su uno strato di terreno il più possibile uniforme.
- 5.5 Il vibrocostipatore è stato progettato per saltare e, al tempo stesso, avanzare. Per ottenere un'avanzamento più rapido, tenere la macchina più ritta spingendo il manico leggermente in basso ,in modo che la parte posteriore piana del piede tocchi direttamente il terreno.
- 5.6 Per interrompere il lavoro, portare velocemente la leva comando gas dalla posizione di ON a quella di OFF . E' bene ricordare che la leva non va mai mossa troppo lentamente.

6. SPEGNERE IL MOTORE

- 6.1 Dopo aver posizionato la leva comando gas sull' OFF, far girare al minimo il motore per 3-5 minuti e ,dopodiché quando la temperatura si è abbassata, portare l'interruttore sulla posizione "OFF".(Fig10)

62 Chiudere il rubinetto del carburante.

Per MT-65H/72FW

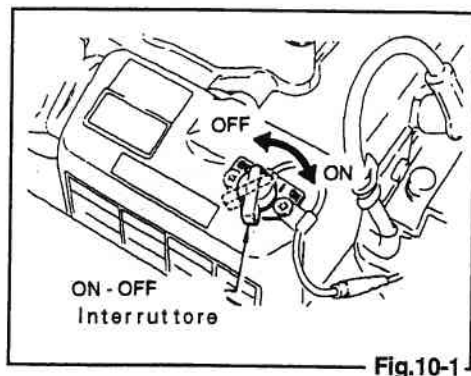


Fig.10-1

Per MT55

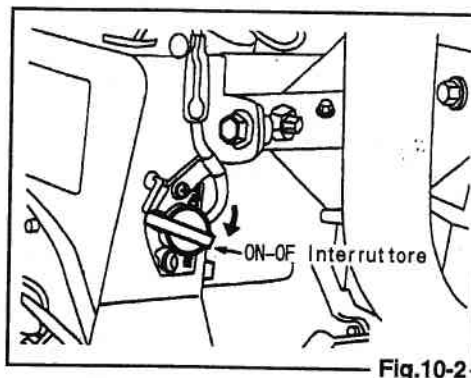


Fig.10-2

7 MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

ATTENZIONE

Liquido infiammabile. Spengere il motore e non fumate durante il rifornimento.

Parti in movimento Prima di effettuare una qualsiasi revisione del vibrocostipatore, accertarsi che il motore sia spento

Temperatura elevata. Lasciate che la macchina e il motore si raffreddino completamente prima di eseguire lavori di manutenzione. Un contatto con le parti calde può provocare ustioni anche gravi.

Manutenzione quotidiana.

Rimuovere dalla macchina ogni traccia di olio, sporcizia o polvere.

Controllate il filtro dell'aria e, all'occorrenza, pulirlo.

Intervenire sui punti dove si sono verificate perdite d'olio, e controllate il serraggio dei bulloni, dadi e viti.

Controllare la scatola della molla e il soffietto per perdite d'olio.

Apportare le riparazioni necessarie.

Manutenzione a 50 ore.

Pulire il coperchio filtro aria.

Regolare lo spinterometro a 0,6-0,7 mm.

Questa unità ha l'accensione elettronica che non necessita regolazione.

Manutenzione a 300 ore.

Togliere il coperchio filtro carburante e ripulirne l'interno.

Pulire accuratamente ogni parte della macchina, e stringere se necessario bulloni e dadi.

Aprire il rubinetto di spurgo del basamento, e quindi far fuoriuscire tutto l'olio.

Riempite con olio SAE 10W-30 e con le seguenti quantità i vari modelli.

MT-55 con 520 cc

MT-65H con 750cc

MT-72FW con 800 cc

Il livello dell'olio dovrebbe trovarsi a metà della spia.

Il cambio dell'olio deve esser effettuato dopo 50 ore di funzionamento .(Fig.11)

Pulizia filtro aria per MT-55/MT-65H/MT-72FW (Servizio da 6-12 mesi)

Rimuovere l'elemento dal pre-filtro situato sopra al motore e pulitelo con del Kerosene.

Rimuovere i 'Bulloni e coperchio' dalla parte superiore del carter motore e togliere l'elemento dal filtro aria.(Fig.11-1-1-Fig 11-1-2)Bagnare l'elemento inferiore (grigio) con 7-9cc di olio e

inumidire leggermente l'elemento superiore (giallo) per la MT-55/65H

Per la MT-72FW, inumidire l'elemento superiore (giallo) con 2 a5 cc di olio motore SAE30W e l'elemento inferiore con 13-15 cc. Dopodiché spremere fuori l'olio prima di rimetterli a posto.(Fig11-2)

Il filtro aria lato motore difficilmente risulterà contaminato, se ciò non fosse dopo, aver pulito l'elemento con kerosene immergetelo in una miscela fatta di una parte d'olio e tre di benzina. Quindi spremere bene l'elemento primario esterno (spugna) e scuotere altrettanto bene l'elemento secondario interno prima di rimetterli a posto.(Fig.12)

Immagazzinamento.

Il Vibrocostipatore va riposto in posizione verticale come quella di lavoro. Prendere le misure necessarie in modo che il Vibrocostipatore non possa cadere. Se per qualche ragione il vibrocostipatore deve essere disteso per terra allora stringere bene i tappi del carburante e dell'olio motore e assicuratevi che non ci siano perdite. (Nel caso di perdite di carburante è necessario svuotare il serbatoio completamente.)

ATTENZIONE

Nel caso del vibrocostipatore assicuratevi che sia disteso con il filtro aria in alto. Se viene disteso in qualsiasi altra maniera l'olio del motore può uscire con il pericolo che possa prendere fuoco.

IMMAGAZZINAMENTO A LUNGO TERMINE.

Prima di mettere via la macchina per lunghi periodi di tempo, svuotare completamente il serbatoio del carburante, i tubi del sistema di alimentazione e l'interno del carburatore.

Una volta tolta la candela di accensione, versare qualche goccia d'olio nel cilindro, e quindi ruotare a mano il motore facendogli compiere qualche giro, in modo che l'olio lubrifichi tutte le parti. Pulire l'esterno della macchina con uno straccio imbevuto d'olio. Riparare la macchina, dopo averla coperta con un telo di plastica, in un luogo asciutto e pulito, al riparo dalla luce diretta del sole.

Per MT-55/65H

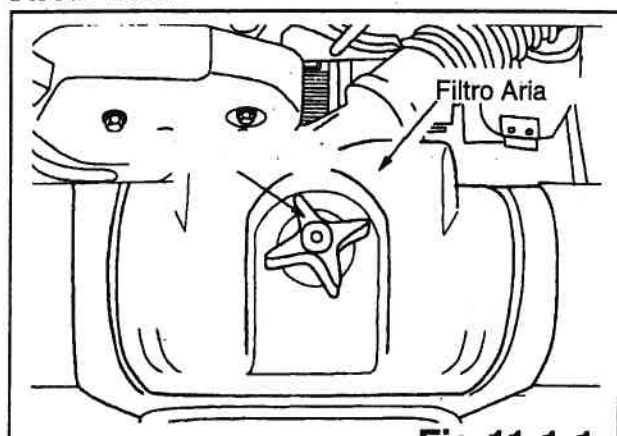


Fig.11-1-1

Per MT 55/65H

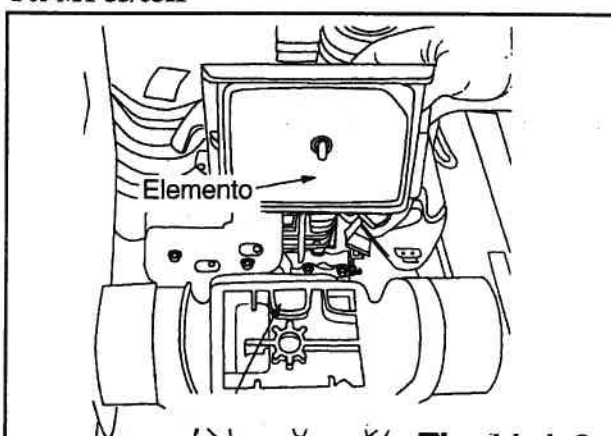


Fig.11-1-2

Per MT-72 FW

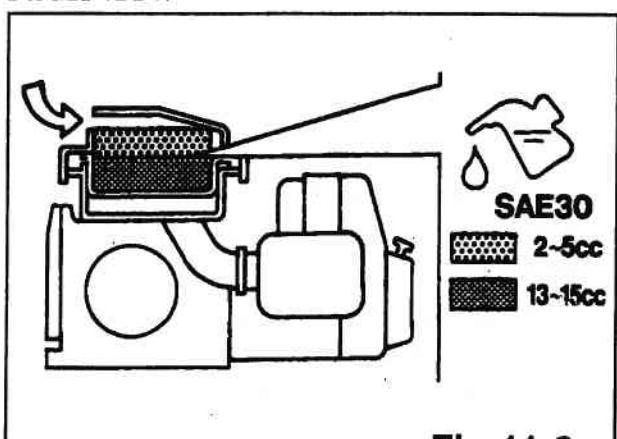


Fig.11-2

Per MT-72 FW

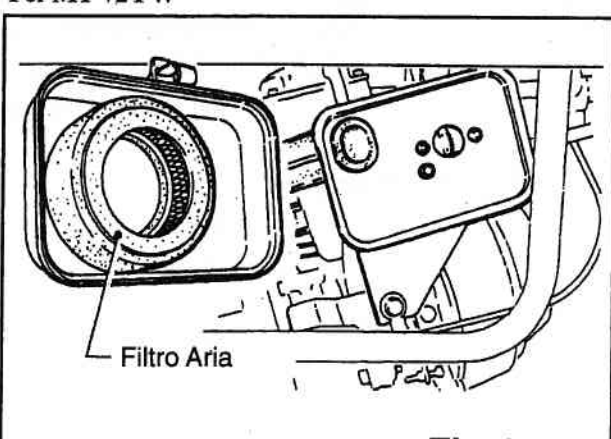


Fig.12-2

Per MT-55

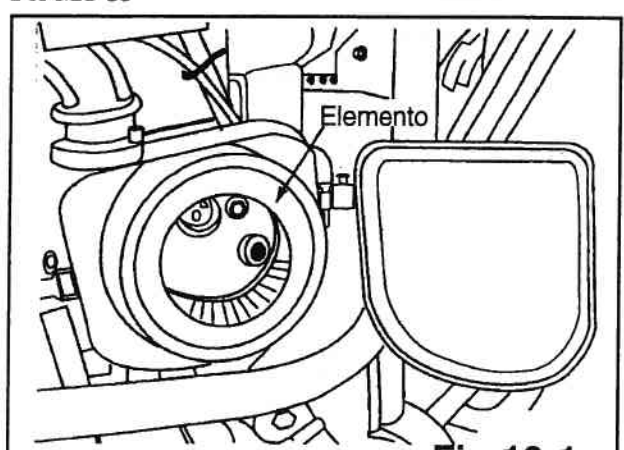


Fig.12-1

Per MT55/72FW



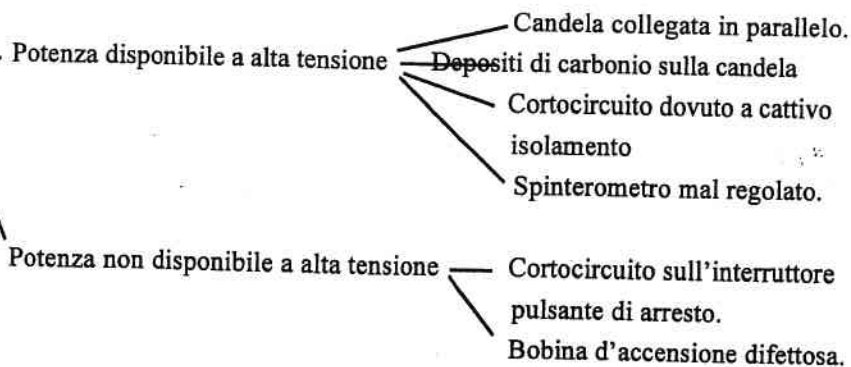
Fig.13

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

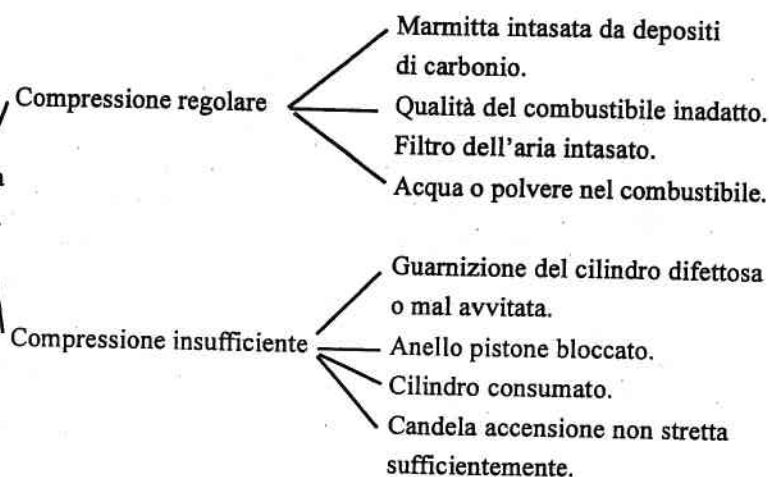
1) MOTORE

1) Difficoltà a mettere in moto.

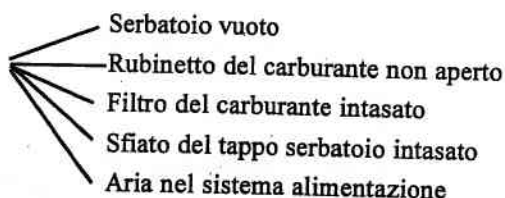
IL combustibile viene aspirato ma la candela non si accende.



Il combustibile viene aspirato e la Candela si accende regolarmente.

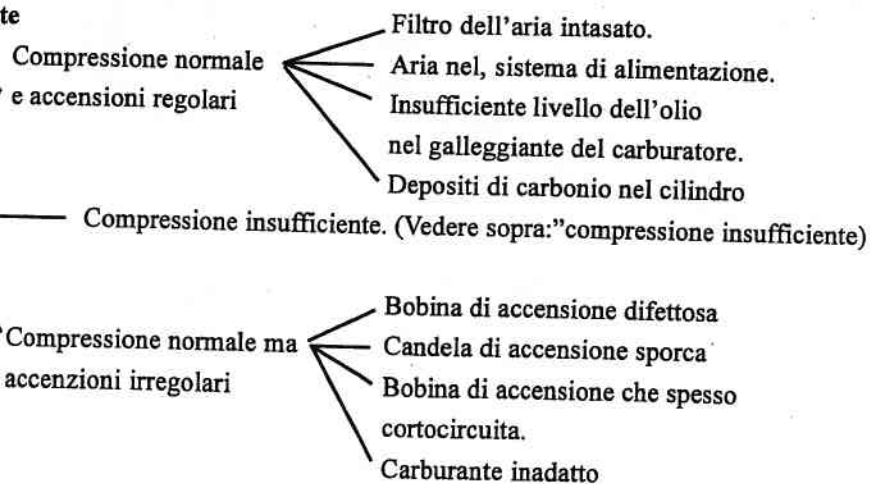


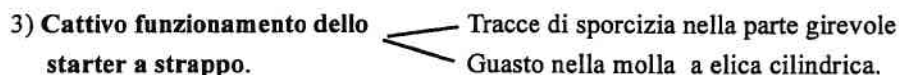
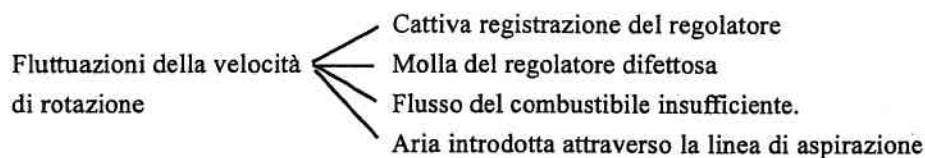
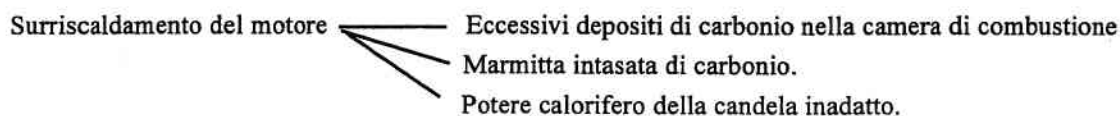
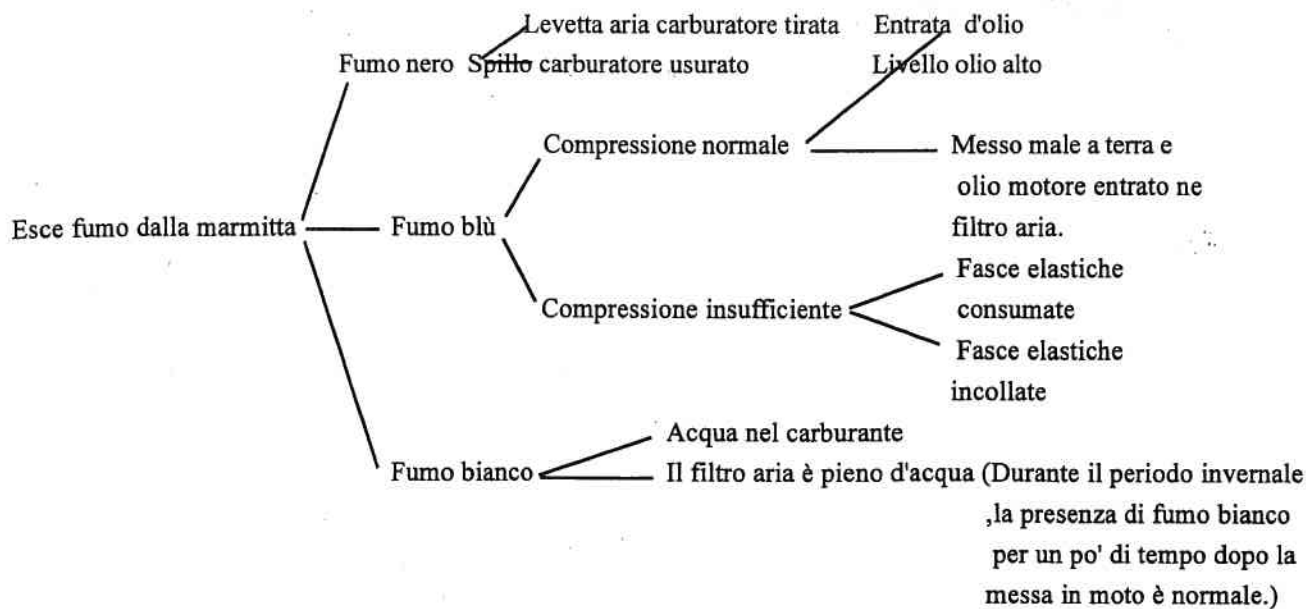
Non arriva combustibile al carburatore.



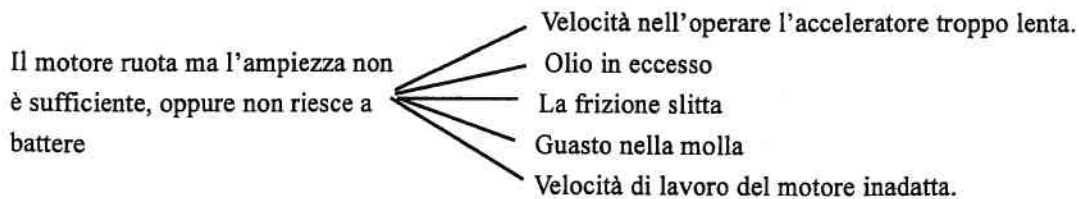
2) Funzionamento insoddisfacente

Non c'è sufficiente potenza.



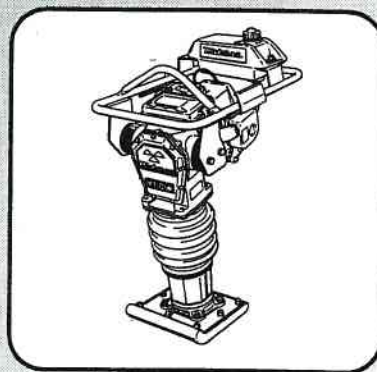
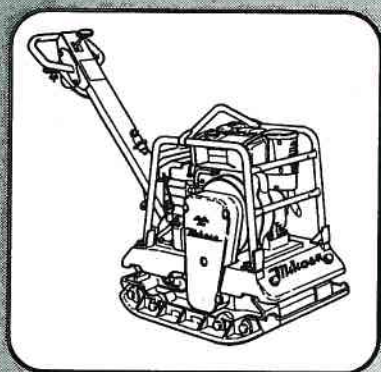


2.VIBROSTIPATORE



Mikasa

**EQUIPMENT SAFETY
EQUIPMENT DE SECURITE
SICHERHEIT MIT DER MASCHINE
SICUREZZA OPERATIVA
SEGURANCANO USO DO
EQUIPAMENTO
SEGRIDAD DEL EQUIPO**



- * Please take the time to read this pamphlet before operating equipment.
- * Veuillez prendre vorte temps et live ce manuel d'utilisation avant la mise en voute.
- * Nehmen Sie sich bitte Zeit, diese Seiten durchzulesen, bevor sie mit der inbetriebnahme beginnen.
- * Leggete con attezione questo opuscolo prima di iniziare a lavorare con la macchina.
- * Antes de usar o equipamento tome o tempo necessário para ler este folheto.
- * Antes de empezar a trabajar con la maquina leer estas recomendaciones.



MIKASA SANGYO CO.,LTD.

902-00101

EQUIPEMENT DE SECURITE

Précautions à prendre

A- Général

1) Utilisez votre bon sens

La plupart des accidents peuvent être évités en utilisant le bon sens et en se concentrant sur le travail à faire.

- 2) Ne portez pas d'habits larges qui peuvent s'emmêler durant l'utilisation des machines.
- 3) N'utilisez pas les machines si les sécurités ne sont pas en place (si les sécurités OSHA ne sont pas en place ou si elles sont endommagées, contactez l'usine pour les réparations).
- 4) Attachez la machine quand elle est à l'arrêt, ainsi elle ne risquera pas de basculer, rouler, glisser ou tomber.
- 5) Lisez attentivement le livret d'entretien et d'utilisation fourni avec la machine.
- 6) Gardez les pieds et les mains loin des pièces en mouvement.
Ne collez pas (ou n'attachez pas) vos mains ou vos doigts sur la machine quand elle travaille.
- 7) Machines remorquées par un véhicule tracteur
 - a Assurez-vous que la machine est accrochée correctement
 - b Attachez toujours les chaînes de sécurité
 - c Vérifiez la pression des pneus et la capacité de la machine à rouler sur la route. (Si vous remorquez sur autoroute, vérifiez que le véhicule tracteur répond aux spécifications du code de la route.)
- 8) Vérifiez que les attaches du système de levage sont serrées avant chaque levage.

B- Installation électrique

- 1) Mains humides : Ne manipulez jamais des fils électriques branchés sur le courant, avec des mains humides.
- 2) Eau : Ne laissez jamais des rallonges électriques ou des prises trainer dans l'eau. Placez l'équipement de telle façon qu'il ne puisse pas tomber.
- 3) Equipement électrique : N'utilisez jamais des câbles effilochés, coupés ou mal isolés. Contrôlez les coupures sur les câbles moteur, sur le disjoncteur général et le disjoncteur moteur.
- 4) Electricien qualifié : Tout branchement électrique sur les moteurs, générateurs ou postes de soudure doivent être fait par un électricien qualifié.
- 5) Levage : N'utilisez jamais des câbles électriques pour aider à une opération de levage d'une machine.
- 6) Entretien et réparation :
 - a- Assurez-vous que la machine n'est pas branchée sur le courant ou que les circuits électriques appropriés sont éteints, coupés ou fermés avant toute opération d'entretien ou de réparation.
 - b- Remplacez toujours les dispositifs enlevés durant l'entretien ou la réparation avant de réutiliser la machine.

C- GAZ/EQUIPEMENT MOTEUR DIESEL

- 1) Gaz d'échappement
 - a- Ne travaillez jamais dans un endroit où les gaz d'échappement peuvent s'accumuler.
 - b- Ne respirez pas des fumées d'échappement quand vous travaillez près du moteur (les gaz d'échappement sont inodores et mortels).
 - c- Ne travaillez jamais près d'un bâtiment où les gaz peuvent s'infiltrer (par exemple à travers une porte ou une fenêtre).
 - d- Ne travaillez jamais dans un trou ou un puits sans vous équiper contre les gaz d'échappement.

2) Echappement

- a- Conservez les composants du système d'échappement serrés et en bon état de fonctionnement.
- b- Les composants du système d'échappement deviennent très chauds et restent chauds longtemps après que le moteur ait été arrêté.
Ne touchez pas.

3) Carburant

- a- N'ajoutez jamais du carburant dans le réservoir quand le moteur tourne. Arrêtez le moteur et attendez qu'il refroidisse. Evitez de répandre du carburant.
- b- Assurez-vous que l'appareillage carburant est en bon état.
- c- Ne fumez pas pendant le remplissage du réservoir.
- d- Ne faites pas le plein devant une flamme; séchez le carburant renversé.
- e- Stockez le carburant dans un container sur et approprié.

4) Entretien et réparation

- a- Déconnectez le fil de bougie moteur durant les opérations d'entretien ou réparation de la machine ou du moteur.
- b- Remettez toujours en place les systèmes de sécurité déplacés pour l'entretien ou la réparation avant la remise en route de la machine.

5) Système électrique 12 volts

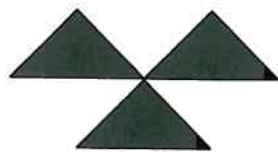
- a- Connectez le négatif de la batterie au sol pour empêcher des dégâts au système de charge de la batterie.
- b- Pour empêcher les "arcs" lors du démontage de la batterie, déconnectez d'abord le négatif. Lors du remontage, connectez le négatif en dernier.
- c- Ne renversez pas l'acide de la batterie; si vous en renversez, rincez immédiatement avec de l'eau.

6) Diesel : Pour un démarrage à la manivelle suivez les instructions du constructeur.

7) Ne travaillez pas près de matières inflammables.

NB: Si ces symboles ont été abîmés, contactez l'usine pour les remplacer.

CAUTION					
	Laissez le moteur refroidir pendant 2 minutes avant de refaire le plein.		Ne démarrez pas le moteur dans un endroit clos. Les gaz contiennent un poison mortel et sans odeur.		Attention: Ne fumez pas lorsque vous refaites le plein.
Attention: Lisez toujours le manuel d'instruction avant.					



MIKASA SANGYO CO.,LTD.

HEAD OFFICE

NO. 4-3. 1-CHOME, SARUGAKU-CHO, CHIYODA-KU
TOKYO, JAPAN

(302-01802) 03-06-500(OG)
(302-01801) 03-02-300(OG)